

**SAN FRANCISCO**



Le Chinatown de Frisco



C'est toute une musique

photos Jacques Nadeau (PC)

**Un tour de terre**

page C-5

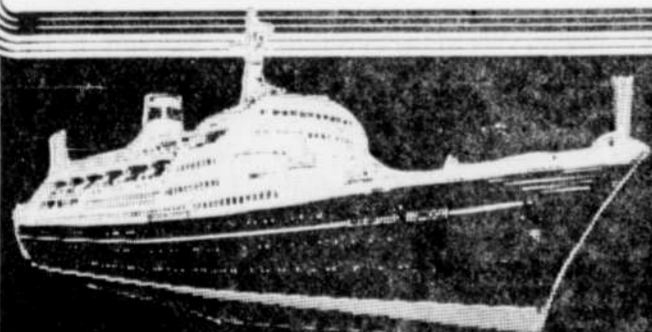
**Ski en Haute-Savoie**

page C-6

**voyages en liberté**

350, Chemin Ste-Foy  
 # 108 Québec, Qué.  
 687-5550

QUEBEC INC.  
 DETENTEUR D'UN PERMIS PROVINCIAL



**Croisières M.S. Alexandr Pushkin**

**CROISIÈRES DE 7 JOURS**  
 Départs: 12, 19, 26 juillet et 2 août  
 Prix de \$390 à \$770 par personne

**CROISIÈRES DE 9 JOURS**  
 Départs: 3 juillet et 9 août  
 Prix de \$495 à \$995 par personne

Les prix sont au départ de Montréal et basés sur deux personnes occupant une cabine.

**ITINÉRAIRES:**

**7 jours:**  
 MONTREAL — SAGUENAY — CHARLOTTETOWN (I.P.E.) — ST-PIERRE & MIQUELON — ROCHER PERCE — GASPE — QUEBEC — MONTREAL

**9 jours:**  
 MONTREAL — SAGUENAY — GASPE — ST-PIERRE & MIQUELON — ST-JEAN (I.N.) — SYDNEY (N.E.) — ILES-DE-LA-MADELINE — MONTREAL

Les prix comprennent: Cabine selon le prix payé, tous les repas, toutes activités à bord du paquebot, spectacles et chaises de pont gratuites. Taxes portuaires en plus.

VOYAGES EN LIBERTÉ INC. EST EN MESURE DE CONFIRMER IMMÉDIATEMENT DES CABINES SUR L'UN DE SES GROUPES SPÉCIAUX. Possibilités de transport Québec-Montréal aller et retour par autobus moyen-nant \$30.00 par personne pour un minimum de 20 personnes.

Ces voyages sont sujets aux conditions stipulées dans nos dépliants explicatifs.

**Les célibataires en liberté** avec **FLS**

**MIAMI BEACH \$389**

Départ: 27 avril Retour: 4 mai Prix: par personne, au départ de DORVAL (deux personnes par chambre)

Reduction de prix pour 3 ou 4 personnes par chambre. Possibilité de prolonger d'une semaine moyennant supplément. PREMIERS ARRIVÉS — PREMIERS SERVIS.

**EUROPE - OUEST CANADIEN ET AMÉRICAIN MARITIMES - GRECE - PORTUGAL - ESPAGNE - MAROC - TERRE SAÏNTE - Etc.**

Il est grandement temps d'entreprendre les démarches pour vos vacances d'été. Communiquez avec les meilleurs conseillers en voyage à Québec, ceux de VOYAGES EN LIBERTÉ INC.

Nombreuses places disponibles sur plusieurs destinations-soit en février, mars et avril.

**Pologne**

Voyage — groupe spécial de T.A.F.C. accompagné par Madeleine Simonne La Rose.

1 au 15 août 1980. Prix: \$1500. par personne en devises canadiennes.

**LE PRIX COMPREND:**

- Transport aéroport aller et retour de Montréal
- Hôtels de première classe, chambres à deux lits avec bain ou douche
- Trois repas par jour
- Tous les transferts, incluant la manutention des bagages
- Toutes les visites de ville en autocar avec guide francophone
- Transport en autocar et par avion



LE GROUPE LA LAURENTIENNE  
**VOYAGES LA CITÉ INC.**

**COMPÉTENCE**

+

**EXPERIENCE**

+

**SERVICE**

=

**SATISFACTION GARANTIE**



DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUEBEC



**QUEBEC**  
 Edifice La Laurentienne  
 1155, Claire Fontaine  
 Tél: 647-5343

**SILLERY**  
 1432, avenue Maguire  
 Tél: 688-9922

**CHARLESBOURG**  
 Place Labourneur  
 5500, boul. Des Grands  
 Tél: 627-2070

**LEVIS**  
 Les Galeries Chagnon  
 300, Côte du Passage  
 Tél: 833-1942

**LA MALBAIE**  
 Edifice Banque Provinciale  
 247, rue Nairn  
 Tél: 666-3020

**TROIS-RIVIERES**  
 Edifice Pollack  
 226, Des Forges  
 Tél: 379-5300

tourisme

# Le monde entier rêve à l'évocation de San

par Richard COTE

De toutes les villes que je connaisse à travers le monde, San Francisco est la seule à conserver intégralement tout son charme même sous la pluie, et si, comme cela se produit souvent, le brouillard prend la relève en fin de soirée ou au petit matin elle devient alors un rêve, une Belle au bois dormant.

Ne comptez pas sur moi pour vous en parler froidement, en toute objectivité, j'ai eu le coup de foudre pour San Francisco tout comme je l'ai pour ma ville à chaque fois que je reviens à Québec.

D'ailleurs, je me rappelle très bien l'affirmation d'une relationniste d'Air Canada qui disait que San Francisco était à Los Angeles ce que Québec était à Montréal.

Étalée sur ses quarante collines entre l'océan Pacifique et sa baie qui garde le Golden Gate, cette ville n'a pas de clinquant, elle n'est pas du tape-à-l'oeil, elle est simplement belle, naturellement.

Tout comme d'autres villes érigées sur un terrain accidenté bordé par la mer, un fleuve ou une rivière, San Francisco jouit d'un site exceptionnel auquel elle s'est adaptée en douceur, en pose même.

Historique et moderne, diversifiée et cohérente, calme et vivante, grande et petite, elle est tout à la fois.

Nikita Khrouchtchev disait que c'était la plus belle ville américaine qu'il avait vue, Rudyard Kipling disait qu'elle n'avait qu'un inconvénient, que c'était difficile de la quitter. W. Somerset Maugham, quant à lui, affirmait que c'était la ville la plus civilisée d'Amérique. Conrad Hilton en vantait l'hospitalité, tandis que Georges Pompidou lançait, en 1970, que c'était la ville américaine dont le nom engendrait le plus de rêves dans le monde entier.

Il est alors facile de comprendre qu'il a dû être tout naturel à un jeune compositeur américain de faire cette chanson à succès intitulée "I

left my heart in San Francisco" (j'ai laissé mon coeur à San Francisco).

## Dans la brume

Aux premières heures du jour, quand la brume s'est installée, durant la nuit, sur la ville endormie et que les treize cornes de brume de la baie font entendre leurs voix monotones pour guider les navires en toute sécurité, il arrive que le lève-tôt n'aperçoive qu'une extrémité du pont du Golden Gate qui semble alors conduire vers l'au-delà.

La ville a revêtu un voile de mystère qu'elle a tiré de l'océan pour l'ancrer aux montagnes toutes proches.

Et c'est alors qu'on reconnaît ce qui est probablement la première caractéristique de cette ville: elle est en même temps mystère et clarté, brumes et soleil.

## A pied

Pour découvrir tous ces aspects de San Francisco, il n'y a qu'une solution: marcher. Il faut aller à pied pour faire une découverte à chaque coin de rue, s'attarder quand on le veut, jouir du décor urbain, apprendre ce que sont ses habitants, voir le détail et sentir l'atmosphère.

La plus connue des attractions de San Francisco est sans contredit son quartier chinois, le plus important en dehors de l'Asie, dont l'artère principale est la rue Grant, la plus vieille rue de la ville.

Ici les affiches de noms de rues sont écrites en chinois et le dialecte Kuangchou est la langue maternelle de la majorité de la population.

Les deux millions de touristes qui arpentent annuellement ces rues sont tous surpris de découvrir des poteaux de téléphone ornés de dragons qui dressent une haie d'honneur devant de vieilles maisons coiffées de toits de pagodes.

Une multitude de petites boutiques où l'on trouve de fausses antiquités et de vraies "bébélles" made in Taiwan rivalisent avec les

restaurants de toutes qualités pour attirer le flâneur. Ces derniers offrent d'ailleurs parfois d'excellents mets à peu de frais.

Pour rester dans le même ton des mystères orientaux, il est intéressant d'aller jeter un coup d'oeil dans le Japantown, un peu plus à l'ouest, mais surtout d'aller flâner dans le Japanese Tea Garden (Jardin de thé japonais) situé dans le parc du Golden Gate. On y trouvera un authentique jardin oriental datant des dernières années du 19e siècle. Des petits ponceaux, une pagode, une maison de thé, des pièces d'eau avec poissons rouges et des arbres miniatures (bonsais) seront autant de surprises pour le non-initié.

C'est là une vision inoubliable, et plus encore pour celui qui a la chance de visiter ce jardin japonais au printemps, à l'époque des cerisiers en fleurs.

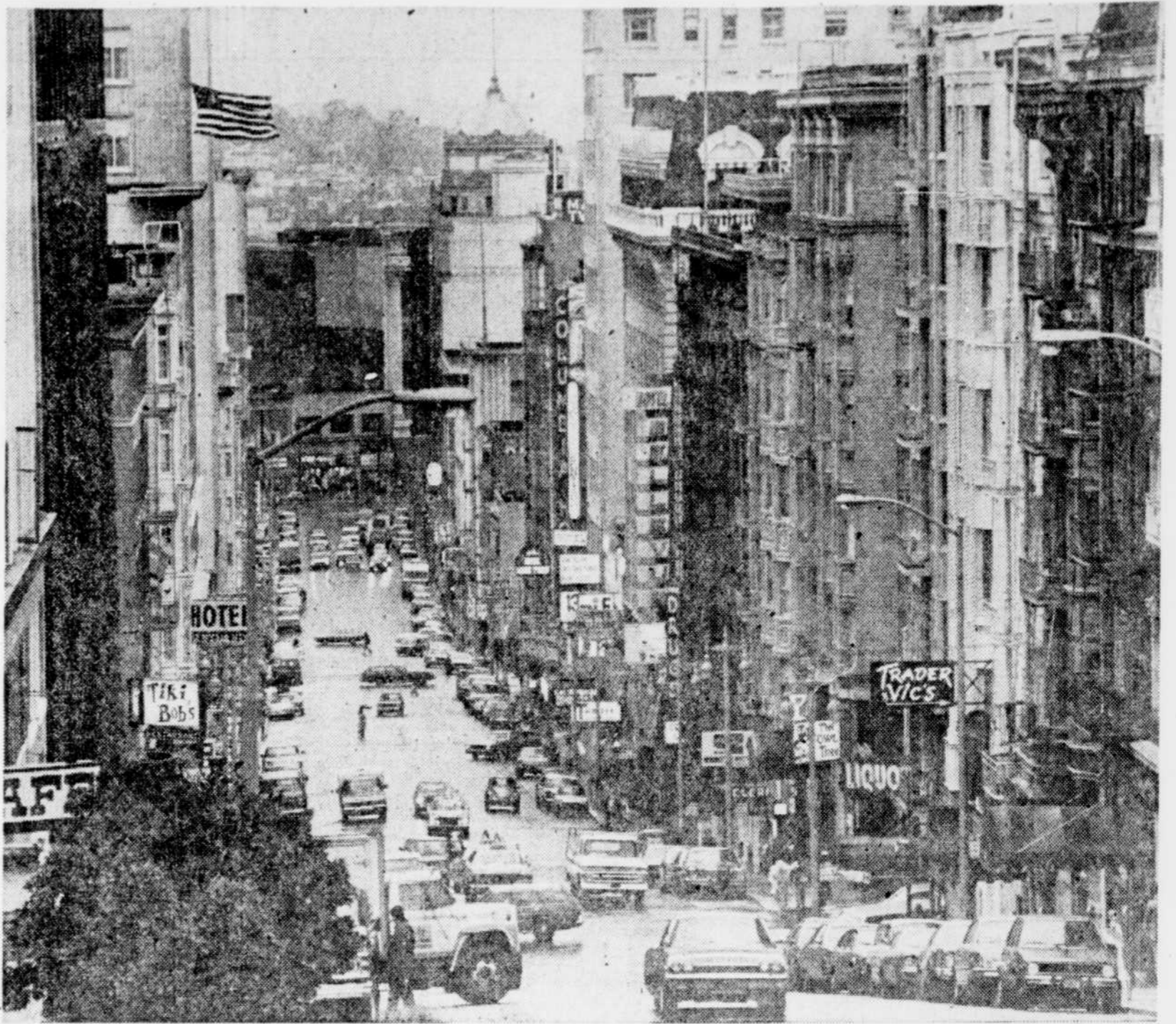
Pour ceux qui recherchent un peu moins d'exotisme, il n'y a qu'à descendre à quelques coins de rues des quais (par le cablecar de la ligne Powell-Hyde) pour découvrir la rue la plus sinueuse d'Amérique, la rue Lombard (entre Hyde et Leavenworth) qui se tortille en zig-zag entre les plants d'hydrangées.

Les amateurs de vues plongeantes, quant à eux, auront tout intérêt à prendre au centre-ville l'autobus de Marin County pour aller faire une promenade sur le pont du Golden Gate. D'une altitude de 240 pieds, ils pourront voir de haut les porte-avions, connaître les sensations des pilotes d'avions de chasse.

Les points de vue sur la ville et la mer sont évidemment dignes de mention, mais pour ce qui est de l'architecture du pont, je n'oserais en discuter, celle-ci ne m'ayant pas tellement impressionné.

## Les cablecars

Au coeur de la ville, il est possible d'économiser ses pauvres jambes épuisées par les 40 collines en empruntant



Une ville de collines

photo Jacques Nadeau (PC)

les cablecars qui roulent sur six artères importantes.

Reconnus comme la marque de commerce de San Francisco, ces tramways sans moteur parcourent un trajet d'une dizaine de milles mus par des câbles souterrains

tirés par un moteur situé au poste de contrôle aux coins des rues Mason et Washington (qu'on peut visiter).

Agé d'une centaine d'années, ce système de transport en commun a remplacé au 19e siècle les voitures à chevaux qui n'étaient pas sans danger étant donné les pentes abruptes où devaient passer ces malheureuses bêtes,

qu'il est nécessaire d'effectuer des réparations comme ce fut le cas récemment. Les pièces sont uniques et doivent être fabriquées sur mesure.

Mais ce qui constitue une bonne partie de l'attrait de ces cablecars, ce sont les conducteurs qui doivent tout à la fois contrôler le frein à main, donner les correspondances, prendre les billets,

qu'ils lorsqu'elles flanchaient, étaient elles-mêmes remorquées par la voiture et son chargement jusqu'au pied de la colline.

Ces véhicules roulent dans les deux sens, à une vitesse constante de 9,5 milles à l'heure et sont les seuls du genre à avoir survécu dans le monde entier. Cette rareté explique donc les longues interruptions de service lors-

qu'il est nécessaire d'effectuer des réparations comme ce fut le cas récemment. Les pièces sont uniques et doivent être fabriquées sur mesure.

Mais ce qui constitue une bonne partie de l'attrait de ces cablecars, ce sont les conducteurs qui doivent tout à la fois contrôler le frein à main, donner les correspondances, prendre les billets,

(Suite à la page suivante)

## Comment louer une voiture en Floride sans y laisser votre maillot.



A PARTIR DE \$69<sup>00</sup> PAR SEMAINE.

Sous-compacte, air conditionné, kilométrage gratuit illimité.

Promenez-vous gaiement au soleil de la Floride dans une voiture Hertz louée au tarif-semaine économique. Ce tarif-semaine comprend: kilométrage gratuit illimité, air conditionné et possibilité de prendre la voiture et de la laisser sans frais à n'importe quel bureau Hertz en Floride. On loue également de plus grosses voitures, telles que Fairmont, Mustang ou Thunderbird, à des tarifs-semaine plus élevés comprenant aussi le kilométrage gratuit illimité.

Appelez votre agent de voyage pour avoir plus de renseignements.

Au soleil de la Floride, comme partout ailleurs, Hertz est le premier choix mondial.

Ces tarifs économiques ne s'appliquent qu'aux voitures prises et laissées en Floride. Ils ne sont pas sujets à réductions et peuvent changer sans préavis. Essence non comprise. Les voitures sous-compactes se réservent au moins 14 jours à l'avance. Les autres types de voitures doivent être demandés au moins 7 jours à l'avance, sinon on applique les tarifs-semaine plus élevés.

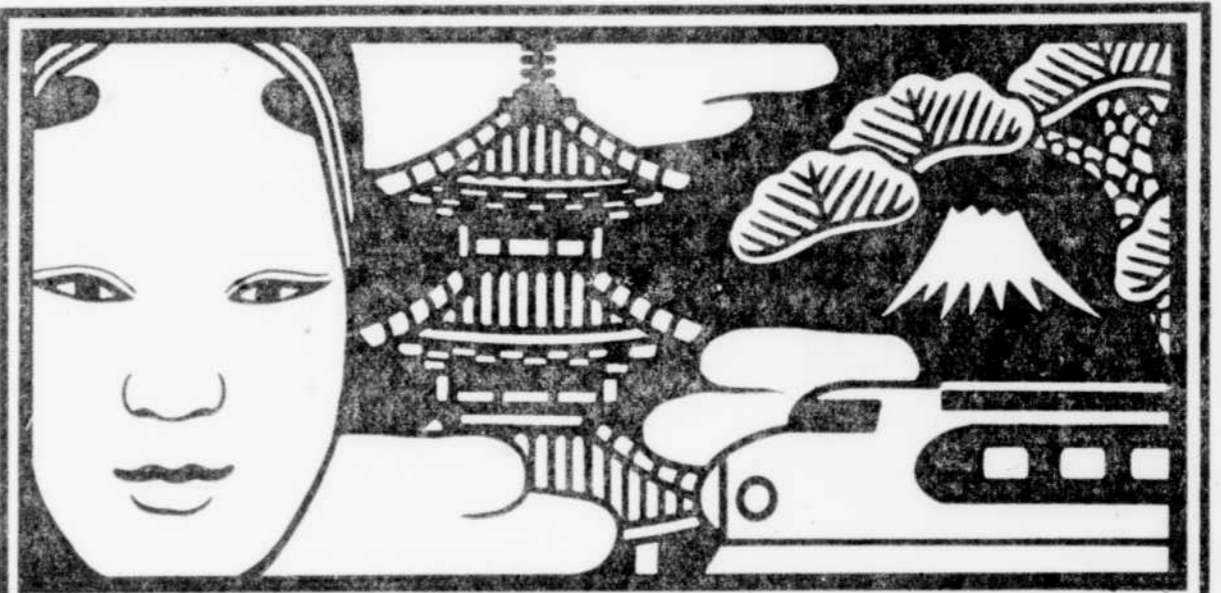


SEUL HERTZ DIT: "UN DOLLAR EST UN DOLLAR!"

Du premier janvier 1980 jusqu'au 31 mars 1980 inclusivement, Hertz acceptera votre dollar canadien au pair avec le dollar américain en paiement de locations de voitures en Floride au tarif-semaine économique: vous devez louer votre voiture par l'entremise d'un agent de voyages canadien et payer en utilisant soit un bon Hertz payé d'avance au Canada, soit votre carte de crédit La Baie ou Hertz.



**Premier choix mondial** Réservations sans frais. 1-800-268-1311



## Les tours de l'Orient avec JAL en 1980

Les Perles de l'Orient—21 jours pour visiter Tokyo, Kamakura, Hakone, Kyoto, Bangkok, Singapour, Bali et Hong Kong. Petits déjeuners complets et lunch ou dîner à chaque jour avec, en plus, un repas au célèbre restaurant Chinzanso Garden à Tokyo, un dîner avec danse classique Thai à Bangkok et un banquet chinois au théâtre-restaurant Miramar à Hong Kong. Des guides parlant français accompagnent les groupes de 20 passagers ou plus. Départs: les 26 avril, 14 juin, 19 juillet, 13 septembre et le 1<sup>er</sup> novembre.

Tours Nikka: l'Orient aux cent visages—27 jours pour visiter Tokyo, Kyoto, Manille, Bangkok, Singapour, Hong Kong et les plages de Pattaya, et Bali. Option de deux repas par jour en supplément. De Montréal, un guide accompagnera les groupes de 15 passagers ou plus durant tout le voyage. Départs: les 5 avril, 17 mai, 21 juin, 12 juillet, 6 septembre et le 1<sup>er</sup> novembre.



### Tours en Chine

Les Tours d'Amitié canadiens offrent un choix de circuits d'une durée de 23 à 27 jours pour visiter surtout la République Populaire de Chine ainsi que Hong Kong et Manille. Il y a aussi un choix de tours d'intérêt particulier ainsi que plusieurs départs à chaque mois.

Pour plus de détails sur les nombreux tours passionnants offerts par les principaux opérateurs en collaboration avec Japan Air Lines, voyez votre agent de voyages ou écrivez/téléphonez à JAL pour recevoir des brochures gratuites ou d'autres renseignements.



Chez nous, l'important c'est vous.

**JAPAN AIR LINES**

#725 Plaza Alexis Nihon, 1500 Atwater, Montréal, Qué., H3Z 1X5. Téléphone: (514) 935-6359 (de l'extérieur de la ville, appelez à frais renversés)

# Francisco

(Suite de la page précédente)

de ne pas avoir payé leur passage, ou encore donner des conseils de sécurité époustouflants aux derniers arrivés qui ont dû demeurer sur le marche-pied en s'agrippant aux montants de laiton.

Il n'en coûte que 25 cents pour aller où l'on veut, et le dimanche et jours de fête on vend des billets d'excursion à 50 cents qui donnent la possibilité de quitter et de reprendre le cablecar pendant toute la journée. (une suggestion pour le maire Pelletier, de Québec?)

## Fisherman's Wharf

Si l'on quitte le cablecar à l'extrémité nord de la ligne Powell-Mason, il n'y a qu'un pas à faire pour se retrouver au Fisherman's Wharf soit les quelques pâtés de maisons se trouvant à proximité du quai principal où pevaient chaque soir les pêcheurs avec leurs prises de la journée.

Bien que ce secteur soit devenu plus commercial, on a tout de même fait en sorte de lui conserver un cachet particulier qui en fait l'un des points intéressants de San Francisco.

Tandis que les petits bateaux de pêche sont amarrés maintenant en compagnie d'embarcations de loisir, sur les quais mêmes on trouve aujourd'hui d'excellents restaurants spécialisés en fruits de mer ou, contrairement à ce qui se passe chez nous, la note ne dépasse pas la qualité des mets offerts.

Mais il n'est même pas nécessaire d'entrer au restaurant pour déguster puisque de nombreuses échoppes dressées sur les trottoirs présentent elles aussi des fruits de mer préparés de différentes façons.

Si vous cherchez un peu plus d'authenticité, allez vers

le nord-ouest, sur ce qu'on appelle là-bas le Finger Wharf, et marchez jusqu'au local de l'Association des propriétaires de bateaux pour pêcher le crabe (Crab Boat Owner's Association). C'est tout un monde de couleurs: les vrais pêcheurs, les marins, les réparateurs de filets, les plongeurs, etc.

## Alcatraz

Ce monde vous semble trop serene? Qu'à cela ne tienne, pour quelques dollars vous pourrez traverser vers la sinistre île d'Alcatraz qui abrita durant ses meilleures années les plus grands bandits des États-Unis, notamment Al Capone.

Fortification à ses débuts, cette île de 12 acres devint par la suite une prison militaire puis un pénitencier fédéral, et enfin fut incorporée au parc du Golden Gate.

Les inscriptions laissées sur les murs par les détenus ainsi que les explications que vous donnera votre guide pendant deux bonnes heures vous permettront de vous faire une juste idée de ce qu'était la vie dans cette prison et par conséquent, d'apprécier particulièrement votre retour à la liberté.

## Rêve ou réalité

Il aurait fallu parler de l'effroyable édifice pyramidal de la Transamerica, du musée chinois avec ses instruments de torture, du traversier qui fait la navette dans la baie, de la sculpture monumentale et controversée faite au coût de \$600,000 par le sculpteur québécois Armand Vaillancourt au pied de Market Street.

Mais il ne faut surtout pas manquer de traverser à Sausalito à la fin de la journée, un jour où l'on annonce de la brume, pour voir San Francisco disparaître petit à petit dans le brouillard et la pénombre emportant pour quelques heures avec elle tous ses mystères que, même en y regardant de très près, on n'aura pas su élucider.



L'homme-orchestre

## Fiche technique

Température: étant donné sa situation, c'est une ville où l'on ne connaît généralement pas de températures extrêmes. La moyenne se situant entre 65 et 70°F pour les mois de mai à septembre. Pour ce qui est des précipitations, pas d'excès de ce côté non plus: un demi-pouce en mai, puis moins qu'un dixième de pouce de pluie pour les trois mois suivants.

population: environ 700.000 habitants, dont 100.000 Italiens à North Beach, 75.000 Chinois.

transport: Air Canada et plusieurs compagnies américaines, à partir de Montréal.

à voir: le Balclutha: voilier de 1883 amarré au quai 43, transformé en musée maritime, entrée \$2.50 par adulte.

— The Cannery et Ghirardelli Square et Union Square: édifices victoriens transformés en centres commerciaux, on y trouve un tas de choses étonnantes.

— Croisière dans la baie, à partir du quai 43e, de 10h à 17h de juin à septembre.

— Muir Woods National Monument: au nord de San Francisco, des séquoias vieux de 2.000 ans et d'une hauteur de plus de 200 pieds. Tél: 339-6900 pour autobus.

à faire: Les Américains chez eux: un organisme qui vous donnera la possibilité de rendre visite à des gens chez eux, 996-1388.

Visitez la ville avec un guide magnétophonique: location de magnétophone avec cassette donnant des explications sur les sites au fur et à mesure que vous les voyez en location dans le lobby du Hyatt Regency, et chez Dollar rent a car, tel: 626-5690.

— un train rapide vers les villes de l'autre côté de la baie. Stations au coin de Market et Davis, Market et Montgomery, Market et Powell ainsi qu'au Civic Center.

La première chose à faire est évidemment de se rendre au San Francisco Convention and Visitors Bureau, 1390 Market Street, San Francisco, Calif. 94102 USA.



**Guadeloupe/Martinique**  
**Les Antilles françaises**  
 une invitation de  
**TOURS MONT-ROYAL**

1 semaine à l'hôtel Ecolot (Guadeloupe) pour de **\$509** à **\$589**

Un beau petit coin de pays, accueillant et souriant, vous attend à Gosier. L'hôtel Ecolot est situé à quelques pas de la plage, des grands hôtels et de leurs activités et divertissements: piscine, restaurants, bars et jardin sur place.

1 semaine à l'hôtel Madinina (Martinique) de **\$499** à **\$609**

Situé au coeur de marina de la Pointe-du-Bout, l'hôtel Madinina jouit d'une situation privilégiée et d'une vue spectaculaire. A 2 pas des centres de divertissements; accès gratuit à la piscine et à la plage privée d'un hôtel voisin.

- Ces prix, par personne à raison de 2 par chambre, comprennent:
- le transport aérien par Air Canada, aller-retour de Mirabel, départ et retour les dimanches;
- le logement à l'hôtel dans des chambres climatisées avec salle de bain privée;
- le petit déjeuner à l'américaine;
- les déplacements entre l'aéroport et l'hôtel.

Prix spéciaux pour enfants; possibilité de séjour de 7, 14 ou 21 nuits; réservations à l'avance; taxe de transport et frais de service en sus.

Prix special: 1 semaine à l'Ecolot et 1 semaine au Madinina à compter de **\$669** à **\$819**

**les soirées du VOYAGE**

### PRÉSENTATION DE FILMS

**FÉVRIER**  
 Lundi 18 L'OUEST CANADIEN  
 Mardi 19 ESPAGNE ET PORTUGAL  
 Autres soirées prévues: LA FRANCE INSOLITE - CIRCUITS EUROPÉENS - LA GRÈCE - ISRAËL ET L'ÉGYPTÉ - L'ORIENT - LA SUISSE - LA POLYNÉSIE FRANÇAISE.  
 Les présentations ont lieu à 20h.

**LA MAISON DU VOYAGE**  
 Pour recevoir vos cartes d'entrée, téléphonez à Mireille Noguéra à 628-2020. Entrée gratuite.

Tous les détails et conditions particulières de chaque voyage peuvent être obtenus sur simple demande.

Les tarifs mentionnés dans cette annonce sont généralement les prix minimum et maximum disponibles au moment de la publication du dépliant correspondant. Ils peuvent être modifiés sans préavis.

**NOUS TÉLÉPHONER C'EST DÉJÀ VOYAGER**  
**628-2020**

**BUREAUX OUVERTS:**  
 LUNDI AU MERCREDI, 9h30 à 17h30  
 JEUDI ET VENDREDI, 9h30 à 21h00  
 SAMEDI, 10h00 à 16h00

**DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC**  
 5385, 1<sup>re</sup> AVENUE CHARLESBOURG  
 QUÉBEC, G1H 2V5

**VOYAGE EN GRÈCE**

Avec l'Agence de voyages DARMIS LTÉE, c'est un vrai succès. Nous sommes les meilleurs spécialistes pour un voyage inoubliable en Grèce. Notre expérience date depuis notre enfance... C'est une réalité. Nous organisons votre voyage selon vos désirs et au meilleur prix. Notre bureau d'Athènes DARMIS TRAVEL est à vos côtés pour vous accueillir et vous assister durant toute la période de votre séjour.

Tél.: (514) 849-6555, 849-6777  
 Nous vous attendons!  
 "Nous acceptons les frais visas"

**Darmis Ltée** Agence de voyages  
 72 Sherbrooke Ouest, Montréal  
 Détenteur d'un permis du Québec

**Sunflight**  
**SUPER-VENTE SPECIALE**  
 En vigueur du 18 février au 18 mars

**ACAPULCO**

Hôtel CANTAMAR	1 semaine	\$439
	2 semaines	\$619
Hôtel CLUB DEL SOL	1 semaine	\$439
	2 semaines	\$619
Hôtel BRISAMAR	1 semaine	\$469
	2 semaines	\$669
Hôtel LAS HAMACAS	1 semaine	\$439
	2 semaines	\$619

**Americanada INC.**  
 une nouveauté  
 L'OUEST CANADIEN et AMERICAIN  
 Vancouver - Victoria - San Francisco - Los Angeles  
 Départs: 12 juillet, 9 août, 6 septembre, 15 jours. Avion et autocar.  
 LA CALIFORNIE - L'ARIZONA - LE NEVADA  
 Avion et autocar: 16 jours, 6 départs, du 28 juin au 20 septembre.

**\$1224**    **\$1292**

**CLUB DE Voyages Genest Inc.**  
 Renseignements - Réservations  
**VILLAGE NORMAND, PLACE LAURIER**  
 2700, boul. Laurier - 651-8108  
 Détenteur d'un permis provincial

**Qu'est-ce qui a 50 milles de long est plein de sable et offre des plaisirs infinis?**

Une plage? Vous brûlez **Myrtle Beach.**

Exact. Une plage où le soleil vous fera oublier les rigueurs de l'hiver. Venez avec nous et faisons ensemble le seul voyage organisé direct de Montréal à Myrtle Beach.

**Êtes vous un mordu du Golf?**

Lancez-vous dans le printemps avec notre programme special facultatif pour golfeurs: \$85.00 par personne pour 6 jours de golf au magnifique Bay Tree Golf Club

Une semaine de **\$249** à **\$399**

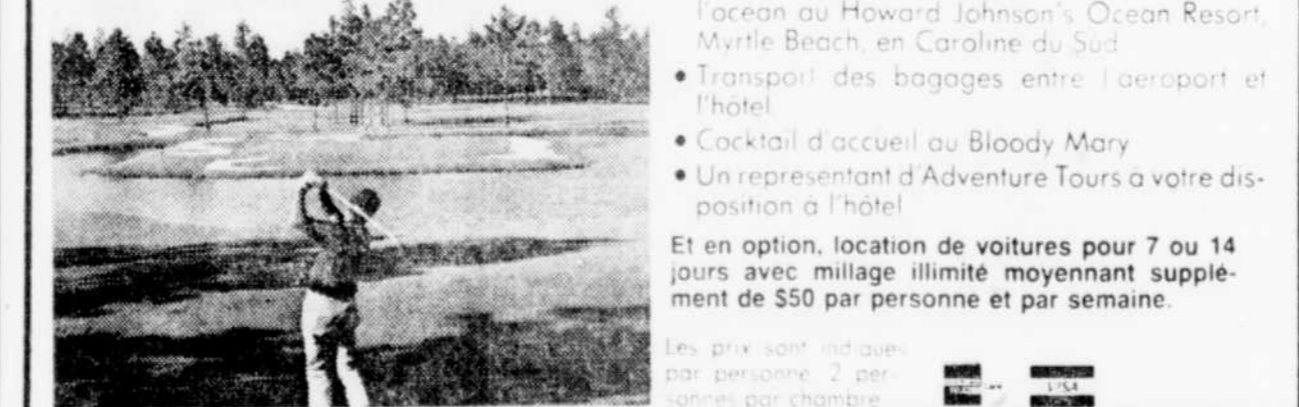
Deux semaines de **\$429** à **\$479**

Voici ce que nous vous offrons:

- Voyage aller-retour en jet, sans escale, de Montréal à Myrtle Beach
- Repas et boissons pendant le vol
- Transport entre l'aéroport et l'hôtel
- 7 ou 14 nuits dans un hôtel avec vue sur l'océan au Howard Johnson's Ocean Resort, Myrtle Beach, en Caroline du Sud
- Transport des bagages entre l'aéroport et l'hôtel
- Cocktail d'accueil au Bloody Mary
- Un représentant d'Adventure Tours à votre disposition à l'hôtel

Et en option, location de voitures pour 7 ou 14 jours avec millage illimité moyennant supplément de \$50 par personne et par semaine.

Les prix sont indiqués par personne, 2 personnes par chambre.



**CHEZ ADVENTURE TOURS, VOTRE BON PLAISIR EST NOTRE SEUL SOUCL.**

AGENCE DE VOYAGES MEMBRE DE L'ENTENTE

**INTER-AGENCES**

VOYAGES LA CITE PLACE LEBOURGNEUF 627-2070	VOYAGES DU VALLON PLACE STE-FOY 653-1882	VOYAGES CLUB AUTOMOBILE STE-FOY 653-9200
VOYAGE 2000 CHARLESBOURG 628-2020	VOYAGES BEL AIR QUÉBEC 692-2221	VOYAGES FRONTENAC PLACE LAURIER 651-9610

Detenteurs d'un permis du Québec

**MARCHEZ MOINS, VOYAGEZ MIEUX!**

# Les Chinois proposent de faire des "petits bénéfiques à grande échelle"

PEKIN (AFP) — Inquiète des conséquences d'une hausse des prix vertigineuse pour les touristes étrangers, la Chine a décidé de renverser la vapeur et lance un nouveau slogan vendredi: "Faire des petits bénéfiques à grande échelle".

Le "Quotidien du peuple" révèle par ailleurs que certains dirigeants n'apprécient guère l'utilisation de leur résidence par l'industrie touristique pour y loger des visiteurs.

L'organe du Parti communiste indique que 960.000 visiteurs avaient voyagé en Chine en 1979 dont seulement 160.000 touristes étrangers (200 millions de touristes recensés dans le monde pour la même période). Les 800.000 autres visiteurs non touristiques sont la plupart le fait de Chinois d'outre-mer dont certains effectuent plusieurs séjours par an en Chine, rappellent les observateurs.

Le journal estime que les

majorations "exorbitantes" pratiquées au cours des dernières années en certains endroits ont eu un effet "néfaste" sur le développement du tourisme. Les prix de huit produits de base, précise par ailleurs le journal, ont été rehaussés de quelque 30 pour 100 depuis novembre dernier.

"Nous devons surmonter le désordre des prix et de la rémunération des services et appliquer fermement le principe consistant à fixer les

prix selon la qualité" et "réaliser des petits bénéfiques sur une grande échelle", a-t-il réclamé.

## Deux fois plus de roubles à l'hôtel

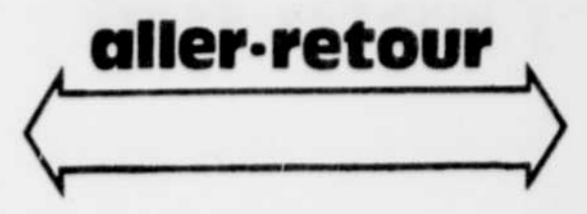
MOSCOU (AFP) — Le prix des chambres d'hôtel a été augmenté de 100 pour 100 pour les étrangers résidant en URSS, et de 50 pour 100 pour les Soviétiques à partir du 1er décembre dernier.

Le quotidien révèle également qu'à l'heure actuelle

a-t-on appris, lundi, à Moscou. Le prix d'une chambre simple passe de 20 à 40 roubles (environ \$40) pour les étrangers, et pour les Soviétiques, de 3 à 4,50 roubles et de 5 à 7 roubles.

dans certaines régions "on invente des subterfuges multiples pour majorer illégalement et de façon déguisée les prix".

Analysant les raisons qui bloquent le développement du tourisme, le "Quotidien du peuple" signale le manque d'hôtels et la mauvaise utilisation du potentiel immobilier existant. "Dans de nombreuses régions, certains camarades hésitent à mettre des résidences autrefois occupées par des dirigeants à la disposition des touristes. C'est là une attitude déraisonnable", estime le journal.



## Différence entre le prix annoncé et le prix réel

WINNIPEG (PC) — Les autorités fédérales vont poursuivre une enquête sur une publicité d'Air Canada relative à une vente de titres de voyage, bien que la société aérienne d'Etat en soit arrivée à une entente avec trois Manitobains selon qui l'annonce était trompeuse.

En décembre dernier, Air Canada offrait dans une annonce des billets de voyage Winnipeg-Londres à \$309. La société suggérait, en outre, d'acheter des billets pour "la famille et les amis" de Londres et faire venir ces derniers à Winnipeg.

M. Joe Fredette, directeur régional au ministère des Consommateurs et des Sociétés, a dit, récemment, qu'une enquête avait été ouverte et qu'il fallait aller jusqu'à sa conclusion.

Mais les trois Manitobains ont raconté que, voulant se prévaloir de cette offre, ils s'aperçurent que le billet Londres-Winnipeg coûtait \$100 de plus pour couvrir le taux de change des devises.

Une fois l'enquête terminée, a-t-il expliqué, il appartiendra au bureau juridique du ministère à Ottawa de décider s'il faut ou non donner suite à cette affaire.

Air Canada consentit par la suite à leur rembourser la différence entre le prix annoncé et le prix réel.

## Reconnaissance d'un hôtel de Cleveland

Les visiteurs canadiens séjournant à l'hôtel Holiday Inn Airport de Cleveland en Ohio se voient offrir un rabais de 50 pour 100 sur le prix de leur chambre, pendant le mois de février qui a été désigné comme le Mois du "merci Canada".

tion de cet hôtel ont voulu montrer leur appréciation au peuple et au gouvernement canadien pour leur attitude courageuse durant la crise iranienne", a déclaré Jock Gearhart, directeur général.

Le restaurant et le bar de l'hôtel offriront pour leur part des spécialités canadiennes pendant le même mois.

"Le personnel et la direc-

## Restauration du "Duomo"

MILAN (AP) — La municipalité de Milan a accordé mardi un crédit spécial d'un milliard de lires (\$1.450.000)

pour financer les travaux de restauration de la célèbre cathédrale de la ville, atteinte par la "maladie de la pierre".

## Légère baisse en Suisse

BERNE (AP) — Le tourisme a légèrement regagné l'an dernier en Suisse où le nombre des nuits d'hôtel s'est

établi à 67,3 millions, en diminution de 1,7 pour 100 par rapport à l'année précédente.

### VOYAGES PARADIS

Départeur d'un permis du Québec

#### AUBAINE POUR LE GOLF

Départ: 10 avril

1 sem. **\$299**

2 sem. **\$359**

L'aubaine des golfeurs \$85,00 seulement par personne pour 6 merveilleux jours de golf au Bay Tree Gold Plantation, sur trois superbes parcours de 18 trous (Green, Silver, Championship, Gold).

Vos vacances à Myrtle Beach comprennent:

- Aller-retour en jet de Montréal à Myrtle Beach, Nordair
- Repas et boissons gratuits à bord
- Transport entre l'aéroport et l'hôtel
- Manutention des bagages entre l'aéroport et l'hôtel
- Hébergement pour 7 nuits ou 14 nuits au Howard Johnson's
- Réception d'accueil "Bloody Mary"
- Agent d'Adventure Tours disponible à l'hôtel
- Sac de Voyages Paradis Inc.

#### PANORAMA DU PORTUGAL

Départ le 9 mai, 15 jours (Possibilité d'une semaine additionnelle)

Accompagné de Québec par M. & Mme Jacques Poirier

#### FLORIDE

en autocar 16 jours.

Départ spécial le 15 mars

Aussi choix de 21 jours 24 fév.

Départ spécial le 4 mars, 18 jours

P.S. Possibilité d'un transfert entre Québec et Montréal pour \$30,00 par personne avec groupe de plus de 10 personnes.

Carrefour Charlesbourg  
**627-0911**  
Place Tanguay, Lévis  
**833-6823**

En 80  
25 ans  
à votre service

### CROISIÈRES SUR LE ST-LAURENT

m.s. Alexandr Pushkin

7 jours: \*12, 19, 26 juillet, 2 août

9 jours: 9 août

\*Transfert aller-retour de Québec au quai d'embarquement

**\$30**

12 juillet

#### CALIFORNIE, ARIZONA, NEVADA (avion)

12 avril, 29 juin, 26 juillet. 15 jours à compter de

### \$649\*

\*Tarif aérien en sus

#### FLORIDE (autocar)

16 jours: 23 février, 1er et 15 mars.  
21 jours: 2 mars

### \$475

A compter de:

#### MIAMI BEACH (avion)

Départ de Québec: 24 février, 2, 8, 15, 22 mars.  
15 jours, vol de jour

### \$635

A compter de

#### PAQUES A NEW YORK (autocar)

Départs: 3 et 4 avril, 7h et 22h.  
Retour: le 7 avril

A compter de: **\$90**

**Voyages Fleury** INC.

2893, 1<sup>re</sup> Avenue suite 24, Québec

**628-7801**

Détenteur d'un permis provincial

# LA BARBADE

DÉPART DE MONTRÉAL TOUS LES JEUDIS JUSQU'AU 17 AVRIL

VOUS POUVEZ RÉSERVER SEULEMENT UN VOL NOLISÉ ABC DE WARDAIR DE

\$289 à \$309

ALLER-RETOUR CAN

VOUS POUVEZ AGENCER VOL ET HÔTEL DE VOTRE CHOIX!

Vous avez le choix entre 70 hôtels de La Barbade (et plusieurs hôtels sur les îles avoisinantes) offerts par Holiday House. Voyez votre agent de voyage pour en savoir plus long.

VOUS POUVEZ VOLER D'UNE ÎLE À L'AUTRE AVEC LIAT

en direction de 6 des Antilles situées dans les environs de la Barbade de

\$5000 à \$10000

ALLER-RETOUR (tarif pour retour de 1 à 17 jours)

EMMENEZ LES ENFANTS

TARIFS POUR LES ENFANTS (DE 2 À 11 ANS INCLUSIVEMENT) DE

\$261 à \$279

ALLER-RETOUR CAN.

VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGE

ou téléphonez à Intervac (Montréal) au 866-2551

En marge de la région métropolitaine, téléphonez, sans frais, au 1-800-268-4809

RÉSERVATIONS PAR TÉLÉPHONE

lun. au ven. de 9 h à 18 h.

sam. et congés réservés 9 h à 17 h. dim. fermé.

Nous acceptons AMERICAN EXPRESS • VISA • MASTERCARD

Vacances par Wardair

\*Marque déposée d'International Vacations Ltd. (Intervac)

# SPECIAL D'HIVER A MONTREAL

Une aubaine pour vous-même et des vacances exceptionnelles pour vous et votre famille! Grâce à ce tarif privilégié vous vous retrouverez tous dans une des luxueuses chambres aux fenêtres panoramiques du Régence Hyatt, cet hôtel dynamique merveilleusement situé à proximité du célèbre réseau de mails souterrains regorgeant de boutiques, et à quelques coins de rue du Vieux Montréal. Piscine intérieure, atrium spectaculaire, ascenseurs aux parois de verre, restaurant pivotant sur le toit, voilà ce qui vous attend au Régence Hyatt. Ce prix spécial d'hiver de \$39.95 vous est offert jusqu'au 30 avril, inclusive-ment, n'importe quel soir de la semaine. Voyez votre agent de voyage ou appelez-nous sans frais.

\$39.95

Ce prix vaut pour une chambre pour une ou deux personnes.

HOTEL REGENCE HYATT MONTREAL

777 rue University  
Montréal, Québec  
H3C 3Z7

Au Canada, composez sans frais le 1-800-361-6172 pour des réservations Hyatt à travers le monde.

# Le tour du monde en 44 heures et 6 minutes

par Michel MARTIN-ROLAND

LONDRES (AFP) — "Quand je suis descendu de l'avion à Los Angeles, j'ai eu l'impression d'être Jimmy Carter ou une grande vedette hollywoodienne: des centaines de personnes m'acclamaient, les caméras, les projecteurs et les micros étaient braqués sur moi. La presse internationale était avide de savoir comment, en 44 heures et six minutes, j'étais devenu le plus rapide passager de la planète à avoir fait le tour du monde par des vols réguliers."

Une semaine après avoir réalisé son exploit, David Springbett, un homme d'affaires britannique de 41 ans, de retour dans son vaste bureau qui domine la Tamise, raconte:

"J'ai fait cela pour le plaisir (For the hell of it). Tout le monde peut faire le tour du monde en avion en moins de deux jours, ce qu'il faut c'est une très bonne connaissance des vols internationaux et prendre des risques calculés... à la minute près."

500.000 kilomètres par an

L'expérience des avions.

David Springbett n'en manque pas. Assureur international, il a effectué plus de 1.200 vols au cours des 10 dernières années, parcourant 500.000 kilomètres pour la seule année 1979. Il connaît tous les aéroports du monde, la régularité des principales compagnies aériennes; il sait comment ne pas rater une correspondance.

"J'ai mis trois semaines à préparer mon voyage." De sa mallette couverte d'autocollants de tous les pays, l'émule de Phileas Fogg extirpe sa bible: "Le guide ABC des vols mondiaux", deux épais volumes utilisés par toutes les agences de voyages. "Avant tout, il fallait que je sélectionne des vols en fonction de transits ne dépassant pas une heure. L'essentiel pour battre le record de 53 heures et 34 minutes établi en mars 1978 par deux journalistes australiens, était que je gagne le maximum de temps au départ. Pour cela, je devais choisir un premier vol qui partirait en retard mais arriverait à l'heure. L'aéroport de Los Angeles, à une heure de pointe, un soir, était le lieu de départ idéal."

"Le vol 'British Airways' Los Angeles-Londres a répondu à mon espoir. Le 'jumbo' a décollé avec 30 minutes de retard en raison de l'influence ce mardi 8 janvier à

19h locales, mais il est arrivé à temps dans la capitale britannique. Déclenchant mon chronomètre au moment où les roues quittaient la piste, j'avais déjà gagné 30 précieuses minutes."

Des avions à moitié vides

"La seconde semaine de janvier est la période la plus tranquille de l'année pour les transports aériens. Période de battement après les vacances de Noël et le redémarrage des voyages d'affaires, les avions y sont à moitié vides. Détail décisif car, dans ces conditions, les formalités d'embarquement des passagers et des bagages sont plus rapides, les avions partent à l'heure et, moins lourds, ils volent plus vite. En outre, en cette période de l'année, les vents d'ouest dominants dans l'hémisphère Nord — les deux tiers de mon itinéraire — sont particulièrement forts."

Pas de fog à Londres

"Dans l'ensemble, la météo annonçait du beau temps. Le seul risque était Londres, avec ses nuages bas, son brouillard épais qui recouvre l'aéroport de Heathrow en

quelques minutes et désorganise départs et arrivées. Si le fog était contre moi, j'avais prévu de renoncer à ma tentative et de recommencer la semaine suivante. En attendant, j'étais chez moi et je pouvais aller au bureau."

"Mais le ciel était dégagé sur Londres ce mercredi 9 janvier et, plein d'espoir, j'ai embarqué dans mon cher 'Concorde', direction Singapour. Pendant toutes ces heures, je n'étais pas du tout 'relax', bien au contraire, j'étais très tendu, déterminé à réussir et je pensais sans arrêt: 'Le monde te regarde'. Je n'ai dormi que six heures en tout, mangeant légèrement et buvant une pinte de bière par heure, pour lutter contre la déshydratation que provoque l'air conditionné."

"A Bahrein, le véhicule qui doit tirer 'Concorde' vers l'aéroport est bloqué par un ennui technique. Je perds 15 minutes. Mais le bel oiseau reprend l'air. A 7h10 locales, le jeudi 10 janvier, j'arrive à Singapour."

Grève à l'aéroport d'Athènes

"Prochaine étape: Bangkok. Par précaution, je m'embarque sur un vol de la compagnie thaïlandaise. Car je sais d'expérience que les équipages s'efforcent tou-

jours d'arriver au plus vite dans leur aéroport d'attache. Quatrième escale, Bangkok va décider de mon succès ou de mon échec. En effet, le vol qui doit me conduire à Tokyo via Manille est assuré par la compagnie 'Scandinavian Airlines'. Mais le vol 'SAS 983', est-il parti à l'heure la veille de Copenhague? A peine débarqué, je cours vers le bureau de la compagnie."

"Le vol 983 est attendu, Monsieur, mais il y a eu une grève à l'aéroport d'Athènes où l'appareil a fait escale, on ignore encore son heure d'arrivée."

"Le '747' arrive à temps et, pour me récompenser de l'avoir attendu, il me dépose à Tokyo avec 45 minutes d'avance."

Connaissant le numéro de la porte d'embarquement de la 'PANAM' dans le nouvel aéroport de Narita, je saute dans un 'Jet' pour Honolulu, qui part une heure avant celui que j'avais prévu de prendre."

Typhon sur Honolulu

Un fort vent favorable me dépose avec 1 heure 31 minutes d'avance dans l'île ha-

waienne, mais rien n'est joué: une tornade s'est abattue sur l'île au moment où je quittai la Californie; il pleut sans arrêt, l'aéroport a été fermé pendant deux jours. Des centaines de touristes américains s'entassent dans la salle d'attente, les avions sont bondés et je n'ai pas de place réservée sur le prochain vol, car j'ai, en raison de mon avance, abandonné mon plan de route initial."

Encore une fois la chance est avec moi, une place en classe économique est libre juste avant l'embarquement."

"Nous décollons avec 16 minutes de retard car la pluie a pénétré dans l'appareil et plusieurs sièges sont trempés. Au décollage, je recommence à sourire, j'ai 99 chances sur 100 de réussir."

Le 'Boeing' se détourne de sa route

"A l'approche des côtes américaines, l'angoisse me saisit à nouveau. L'appareil vient d'amorcer un virage et pique droit vers le sud au lieu de poursuivre sa route vers l'est. Je parviens à obtenir une explication: des manoeuvres aéro-navales améri-

caines obligent les vols civils à faire un détour. Ce détour me fera perdre les quelques minutes qui m'auraient permis de ne pas franchir la barre des 44 heures..."

Un record "gratuit"

David Springbett a donc réussi, son nom figurera dans le 'Guinness Book of Records'. Mais il a également démontré que passer 44 heures dans un avion n'avait pas de conséquences néfastes pour la santé. Examiné au départ et à l'arrivée par un médecin impartial, le globe-trotter des années 1980 n'a pas souffert de son voyage. La légère augmentation de sa tension, détectée par le docteur, était due, affirme-t-il, aux dizaines de baisers dont l'ont gratifié les ravissantes hôtesse de l'aéroport de Los Angeles.

Homme d'affaires avisé, assureur international, David Springbett a réalisé son périple à moindres frais. Il avait souscrit pour 200 livres (\$470) avant son départ une assurance couvrant ses frais en cas d'échec. Il avait, en outre, engagé à 20 contre 1 un pari sur son succès auprès d'un 'bookmaker' londonien."

David Springbett est devenu une autorité dans le domaine des transports aériens, et sa conception de l'avenir est surprenante:

"D'ici à 10 ou 15 ans, si le pétrole continue d'augmenter à ce rythme, il y aura de plus en plus de supersoniques, allant à mach 4 ou 5 et transportant une trentaine de passagers pressés (les hommes d'affaires). Quant aux vacanciers, grâce à l'allongement des loisirs consécutifs au développement de l'automatisation, ils visiteront le monde à basse altitude dans d'immenses et confortables ballons dirigeables. La science a découvert de nouveaux gaz sans danger pour gonfler les futurs zeppelins et très peu de carburant suffira à les faire avancer."

Pour David Springbett, le seul citoyen britannique à avoir participé au vol inaugural Paris-Rio effectué par le 'Concorde' d'Air France, en 1976, les gros porteurs '747', 'DC-10' ou 'Airbus' sont donc condamnés à disparaître.

Curieux retour des choses, David Springbett sera peut-être le premier passager du XXIe siècle à réaliser, en 80 jours, le tour du monde en ballon dirigeable...



David Springbett a fait cela pour le plaisir.

**À MIAMI LE NOUVEL ENDROIT À LA MODE POUR LES JEUNES DE COEUR!**

**SUEZ**

Motel de villégiature face à l'océan. Vous l'occasion de votre vie de profiter des superbes facilités que vous offre notre établissement. A quelques pas seulement d'une magnifique motoville. Marchez le long d'une plage de sable fin puis gazez sur le bord de la piscine. Jouez ou tenez sur nos courts ou jouez une partie de ping-pong ou de golf. Faites de la natation ou de la plongée dans l'Atlantique ou dans nos 2 piscines. La barbacue et le cocktail sur le bord de la piscine sont une grâce du ciel.

Après un copieux souper, allez vous divertir jusqu'à 3 heures du matin au système des plus récents succès disco de l'heure dans la toute nouvelle discothèque de Miami.

22.50 par per. par jour, 2 per. par ch., 25 des (194 ch., de 20 per. ou 14 ch.). Aucune taxe pour 2 enfants de moins de 15 ans qui partagent la chambre des parents.

Plus d'informations envoyez votre carte de voyage au moyen de ce coupon:

(305) 847-5748

EN BORDURE DE LA MER SUR LA 105e RUE MIAMI BEACH, FLORIDE 33154

**CHAMBRES CLIMATISÉES \$34 par jour**

Couple \$18 par jour

Personne unique

**HAÏTI**

**CHAMBRES NON CLIMATISÉES \$15 par jour**

Personne unique 2 ou 3 personnes dans une chambre par jour et par personne.

**May's Villa Hôtel**

May Lucumeyer

Phone 5-1203 P.O. Box 160

20, Debussy - Port-au-Prince, Haïti

Cuisine: Haïtienne, Française, Américaine

Vue sur la ville et la mer

AFRIQUE · JAPON · MÉRIQUE · HAWAÏ · ETC.

voyages de plaisir - culturels - d'affaires

**VOYAGES ÉLAN**

4 PARC SAMUEL-HOLLAND

BUREAU 1810

QUÉBEC G1S 3R3

TELEPHONE: (418) 527-3416

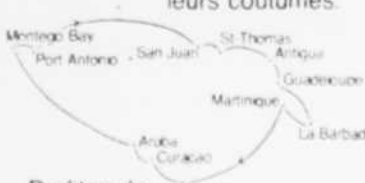
pour un bon séjour... Voyages Élan

## Une croisière de fête aux Caraïbes

à bord du ssVeracruz, le bateau préféré des canadiens

Une ou deux semaines du 14 déc. au 17 avril.

Depart de Montego Bay ou des Barbades pour une croisière sur les eaux merveilleuses des Caraïbes pour des vacances inoubliables. Visitez des ports aussi variés que leurs habitants et goûtez les charmes de leur hospitalité et de leurs coutumes.



Profitez de vos journées à vous détendre au soleil entre les ports ou profitez des activités à bord remplies de plaisir. Soupez à une table au menu varié et fêtez avec vos nouveaux amis de bord.



A partir de **\$796.** pour une semaine plus les taxes. Départ de Toronto

A partir de **\$1313.** pour 2 semaines et plus taxes.

Voyez votre agent de voyage ou communiquez avec:

**Hospitalité Tours**

MONTREAL: 940, Dorchester Ouest, 861-1423 H3B 4A5

QUÉBEC: 1164, Turnbull, Québec, 522-1525 G1R 2X8

## Plaisir et Soleil à ACAPULCO! AVEC VOYAGES ÉLAN.

NOUS LE GARANTISSONS — AUCUNE SURCHARGE DE PÉTROLE!\*



UNE SEMAINE A L'HÔTEL **POSADA DEL SOL**

de **\$549** à **\$579**

\*Pour les départs du 01 février au 30 mars 1980, nous garantissons qu'il n'y aura AUCUNE SURCHARGE DE PÉTROLE si vous réservez avant le 29 février 1980. De plus, vous EPARGNEREZ \$100 PAR COUPLE si vous choisissez le TWIN TOWERS

	PRIX GARANTI PAR VOYAGES ÉLAN	
	1 semaine	2 semaines
<b>POSADA DEL SOL</b>	de 549 à 579	de 679 à 709
<b>ROMANO PALACE</b> PETIT DEJEUNER COMPRIS	de 619 à 639	de 799 à 829
<b>TWIN TOWERS</b> PETIT DEJEUNER COMPRIS	de 649 à 679	de 919 à 969

Les voyages ELAN comprennent — vol aller-retour, manutention et transfert des bagages, hébergement à l'hôtel, sac de voyage et porte-documents ELAN, service du représentant ELAN

Les prix, par personne, s'entendent de deux adultes partageant la même chambre et sont en dollars canadiens. L'espace est sujet à la disponibilité au moment de la réservation et les prix varient selon l'hôtel et la date de départ choisies.

**Voyages Elan**

VOYAGES ELAN VOUS PROPOSE ÉGALEMENT DES PROGRAMMES AU PORTUGAL, EN REPUBLIQUE DE CHINE, DANS L'OUEST CANADIEN...

## AGENCE DE VOYAGES MEMBRE DE L'ENTENTE INTER-AGENCES

VOYAGES FRONTENAC PLACE LAURIER 651-9610

VOYAGE 2000 CHARLESBOURG 628-2020

VOYAGES BEL AIR QUÉBEC 692-2221

VOYAGES CLUB AUTOMOBILE STE-FOY 653-9200

VOYAGES DU VALLON PLACE STE-FOY 653-1882

VOYAGES LA CITE QUÉBEC 647-5343

Détenteurs d'un permis du Québec.

**MARCHEZ MOINS, VOYAGEZ MIEUX!**

# Des montagnes pour jouer avec l'ombre,



Entourée d'un majestueux cirque de neige et de rocs, Flaine occupe une position stratégique pour les skieurs.

Textes et photos par Louis TANGUAY

Quand le soleil de janvier paraît au-dessus du majestueux cirque de rochers et de neige qui entoure la vallée de Flaine, en Haute-Savoie, déjà depuis longtemps les remontées mécaniques ont commencé à transporter vers les cimes leur chapelet de skieurs sortant de l'ombre qui continue de baigner le fond de la vallée.

Longtemps avant d'arriver au sommet des Grands Vans, à 2.200 mètres, la pleine clarté vient les rejoindre et chauffer un peu l'air frisquet du matin.

En partant de là, à skis, en direction de Samoens, la station voisine, on ne quitte la lumière éblouissante qu'au fond d'une autre vallée, aux abords du lac du Vernant et dans les portions extrêmement raides de pistes "noires" (pour experts) comme la "Chamois".

Quand midi approche, c'est le moment rêvé de revenir vers Flaine, et le versant des Grandes Platières, maintenant inondé de soleil.

De ce côté, les pistes portent des noms aux consonances diaboliques comme "Belzebuth, Lucifer ou Diable". Ce qui n'empêche pas d'y retrouver sous les noms de "Faust" et "Mephisto" les deux plus belles pistes de difficulté moyenne, avec une dénivelée et un degré de pente intéressants et des bosses longues permettant à la neige d'y être également abondante.

A ce chapitre, Flaine est l'une des rares stations des Alpes à être dotée de canons à neige pour mieux couvrir le bas de certaines pistes.

A l'heure de casser la croûte, le choix d'arrêts sur les pistes se compare à celui des panoramas.

Au sommet du téléphérique du Desert Blanc, point le plus élevé de Flaine, à 2.480 mètres, un café et un restaurant font face au massif du mont Blanc.

La l'identification des diverses aiguilles, dents et autres sommets du toit de l'Europe peut occuper, par temps clair, la conversation pendant beaucoup plus qu'un lunch.

Alternativement, on peut choisir une vue sur l'intérieur de la vallée en jouissant d'un site davantage protégé pour déguster les spécialités savoyardes ou le "repas-skieur", tout en se chauffant à la terrasse.

Mais, bien plus que sous un ciel radieux, c'est face aux intempéries qu'il importe de savoir profiter des abris que peut offrir la montagne, même en haute altitude.

La démonstration m'en a été faite quelques jours plus tard, quand le groupe de journalistes avec lequel je voyageais en Haute-Savoie, à l'invitation d'Air Canada et des Services officiels français de tourisme, est arrivé dans une autre station d'altitude, Avoriaz.

L'approche rapide de nuages menaçants ne permettait pas, ce matin-là, d'entreprendre une visite complète de cet immense domaine skiable connu comme les "Portes du Soleil", et couvrant 12 stations réparties de part et d'autre de la frontière franco-suisse.

Une première tentative sur une piste noire trace le long

de la crête des Intrèts devait être concluante.

Le vent y avait une force telle que de petits éclats de pierre détachés des rochers nus pouvaient la surface durcie de la neige. Par moments, pour résister aux bourrasques et éviter d'être emporté hors du parcours, il fallait s'immobiliser dos à la tempête et se camoufler en plantant les bâtons devant soi en attendant l'accalmie.

Mais pour un moniteur expérimenté, il était tout à fait simple de nous diriger vers la "Machon", piste juste voisine utilisée en compétition de descente pour la Coupe du Monde et où le vent ne se faisait plus du tout sentir.

Juste sous le sommet, l'écran rocheux permettait de skier aussi confortablement que plus bas, là où la forêt dense de conifères est traversée par des traces sinueuses descendant beaucoup plus bas que la station elle-même, et, si on veut jusqu'à Moraine, village situé à 800 mètres au-dessous d'Avoriaz.

C'est à peu près à la même (Suite à la page suivante)



La neige n'empêche personne de circuler dans la station d'Avoriaz, où l'automobile n'a pas droit de cité.

**VOYAGES EN GROUPE HIVER 80**  
avec Thérèse Bellefeuille

Départs	15 jours
Mars 9	\$575, argent can.
Mars 16, 23, 30	
Avril 6, 13	\$505, argent can.

Prix pour semaine(s) supplémentaire(s) sur demande.

**Tirage d'un voyage à Acapulco l'hiver suivant avec l'achat d'un voyage cet hiver.**

AGENCE DE VOYAGES  
**THERESE BELLEFEUILLE**

1480, Marie-Victorin, C.P. 156, Deschailhons, Québec, G0S 1G0  
Tel.: (reg. 819) 292-3131; bureau - 292-2450; résidence  
Détenant d'un permis du Québec

**VOYAGES DU VALLON**  
a signé l'entente INTER-AGENCES en faveur des voyageurs. Voir la section Voyages.

AGENCE DE VOYAGES MEMBRE DE L'ENTENTE  
**INTER-AGENCES**

**VOYAGES DU VALLON INC.**  
2452, boul. Laurier  
Place Ste-Foy, Ste-Foy, P.Q.  
G1V 2L1, Tél. 663-1882

Détenteur d'un Permis du Québec

**LA FLORIDE AVEC TREASURE TOURS**

UNE SEMAINE À L'HÔTEL COLONNADES de \$ **404 à 414**

DEUX SEMAINES de 544 à 554 (surcharge pour l'essence incluse)

L'Hôtel COLONNADES est situé au bord d'une plage privée d'un quart de mille à 105 km au nord de Miami. Cet hôtel offre le tennis gratuitement à tous ses clients et cinq terrains de golf sont situés dans les environs.

**Partez avec nous à Palm Beach**

Le nom lui-même suggère le confort. Et si vous désirez passer des vacances agréables, c'est à Palm Beach qu'il faut le faire. Discretement élégant, Palm Beach est le centre touristique des célébrités et des vacanciers.

Pourquoi? Pour les plages de sable doré ainsi que la mer d'un bleu transparent, et les sports. Que vous préférez le surf ou le ski nautique, la voile ou la natation, tout est à votre portée à Palm Beach. On y trouve également des terrains de golf intéressants et bien sûr, le tennis.

A Palm Beach, vous serez au centre des attractions de la Floride, toutes à votre portée, grâce à votre voiture Treasure Tours. Vous serez émerveillés de voir que des lions, des zèbres, des rhinocéros et des girafes à tête dodelinante errent en liberté dans le Lion Country Safari. Il y a tellement à découvrir. Que ce soit pour manger un hamburger en plein air ou déguster un repas de haute cuisine, tout est possible à Palm Beach.

Grâce à la douceur de l'air marin et à votre magnifique bronzage, vous vous sentirez riche à Palm Beach.

**LOCATION DE VOITURES**  
à partir de \$79 par semaine  
Air climatisé, millage illimité

**Treasure Tours**

AGENCE DE VOYAGES MEMBRE DE L'ENTENTE  
**INTER-AGENCES**

VOYAGES CLUB AUTOMOBILE STE-FOY 653-9200	VOYAGES LA CITE GALERIES CHAGNON 833-1942	VOYAGES DU VALLON PLACE STE-FOY 653-1882
VOYAGES FRONTENAC PLACE LAURIER 651-9610	VOYAGE 2000 CHARLESBOURG 628-2020	VOYAGES BEL AIR QUEBEC 692-2221

Détenteurs d'un permis du Québec

**MARCHEZ MOINS, VOYAGEZ MIEUX!**

**Pourquoi tant de Canadiens viennent-ils à Hollywood, en Floride?**

Les habitants de Hollywood, Floride, sont habitués à voir des automobiles portant l'immatriculation de toutes les provinces. Pourquoi? C'est bien simple, nos amis Canadiens se plaisent ici. Et nous les aimons bien, nous aussi. Leur façon d'apprécier la vie à Hollywood est toujours un plaisir pour nous. Le soleil, les plages, les activités en plein air, la palpitante vie nocturne. Tout cela se trouve ici, au centre de tout.

Venez à Hollywood. Vos amis d'ici aussi, bien que ceux de chez vous sont prêts à vous recevoir. Pour plus de renseignements, entrez en contact avec nous aujourd'hui.

Nom \_\_\_\_\_ OLS  
Adresse \_\_\_\_\_  
Cité \_\_\_\_\_  
Province \_\_\_\_\_

**Greater Hollywood Chamber of Commerce**  
14 North Federal Highway, Hollywood, Floride, U.S.A.

PASSEZ DE MERVEILLEUSES VACANCES EN FLORIDE OÙ VONT LES CANADIENS

**Surfside**  
FLORIDE  
EN BORDURE DE L'OCEAN

Juste au nord de Miami Beach

SURFSIDE—petite ville très hospitalière où vous trouverez tout pour rendre vos vacances inoubliables. SURFSIDE—avec toutes les meilleures attractions de la Côte d'Or à votre portée—théâtres, courses de chevaux, Jeu d'Azar, courses de chiens, terrains de golf, et notre centre de loisirs qui possède une piscine olympique où toute la famille peut se divertir. Vous y trouverez des kilomètres de plage et vous n'aurez que le choix de magasins et de restaurants élégants. Spacieux appartements, hôtels et motels accueillants à des prix raisonnables. À Surfside tout vous souhaite la "Bienvenue". Venez voir pourquoi tant de visiteurs retournent à Surfside chaque année.

"Ville du Salut à la Semaine Canadienne"  
TENNIS DE JOUR ET DE NUIT—SOIREE DANSANTES—CHOIX DE MAGASINS ET D'ACTIVITES

POUR RECEVOIR NOTRE BROCHURE, TELEPHONÉZ OU ÉCRIVEZ À:  
SURFSIDE TOURIST OFFICE, DEPT. LS-2  
9321 Collins Avenue, SURFSIDE, FLA. 33154 - PH. (305) 864-8722

Envoyez-nous vos brochures sur: Hôtels, Appartements, Activités de Floride

NOM \_\_\_\_\_  
ADRESSE \_\_\_\_\_  
VILLE \_\_\_\_\_ PROV. \_\_\_\_\_ CODE POSTAL \_\_\_\_\_

# le soleil, le vent et surtout la neige

(Suite de la page précédente)

altitude, soit environ 1.100 mètres, que se trouve l'arrivée des pistes de l'une des stations les plus connues d'Europe, Megeve.

La montagne est beaucoup moins enveloppante dans cette vallée ouverte, dont le paysage est pourtant dominé par le massif du mont Blanc tout proche.

Les pistes les plus élevées entourant ce village dont l'image de marque a surtout été caractérisée par le chic de ses hôtels et de ses boutiques, culminent à 2.000 mètres.

Mais la commune mise avec force sur sa vocation sportive en rajoutant par exemple

ses équipements qui sont repartis sur quatre montagnes.

Ce que la station n'a pas en difficulté elle le compense largement en diversité.

Quelqu'un a déjà écrit que Megeve a plus de pistes de danse que de pistes de ski, mais celui-là n'était probablement pas sorti des itinéraires balisés pour aller skier "chez le paysan".

Car les pâturages à travers lesquels on passe en longeant parfois de très près les bâtiments de ferme retiennent en couche uniforme une neige parfois durcie par le soleil et le vent, mais demeurant dans les replis ombragés légère comme en très haute altitude.

Et dans ces conditions, une piste "rouge" ou même une "bleue", c'est-à-dire pour débutants, peut donner autant de sensations qu'une "noire". De plus, en décrivant ces larges détours, on s'éloigne de la foule au point d'avoir la sensation d'avoir la montagne à soi.

Il y a presque là de quoi combler les "avaleurs de pistes" qui caractérisent parfois la clientèle des stations nichées entre les pics les plus élevés.

Il y a pourtant à Megeve autant de promeneurs que de skieurs, les deux groupes étant tout autant attirés par le charme rustique d'un village conservant ses allures rurales, avec son centre réservé aux piétons et ses recherches

tirées par des chevaux décorés de grelots.

A Flaine aussi le piéton a priorité dans les rues où le stationnement est strictement interdit. Tout y est d'ailleurs concentré de façon telle qu'il serait impensable de se déplacer autrement qu'à pied pour aller d'un hôtel à l'autre ou vers les boutiques, les restaurants, les cafés, la patinoire ou les remontées mécaniques.

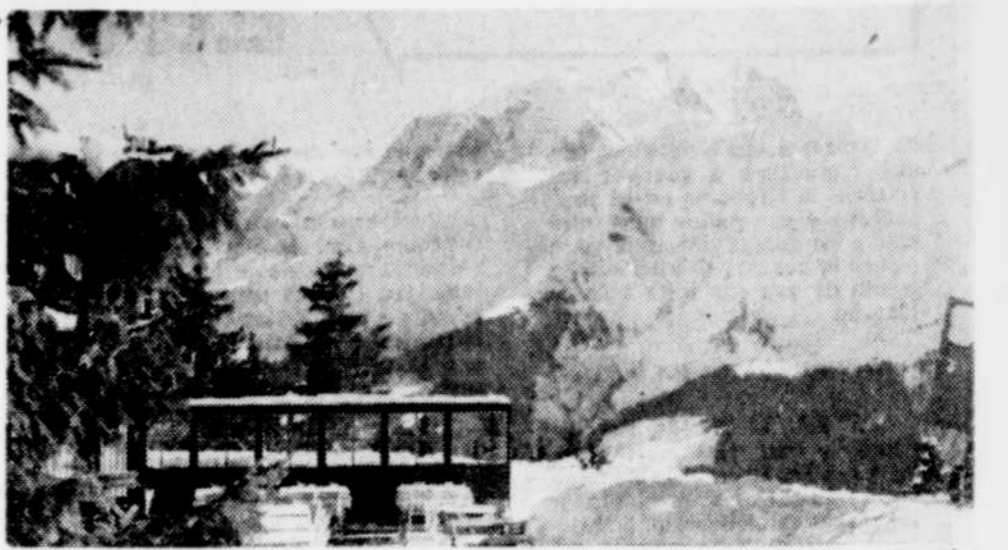
A moins que ce ne soit en ascenseur, puisque les équipements sont implantés à divers niveaux, à flanc de montagne.

Par contre, à Avoriaz, l'automobile est complètement bannie des rues, si ce n'est la jeep du facteur qui a besoin

de chaînes aux quatre roues motrices pour circuler aussi aisément que les chevaux tirant leur traîneau entre les immeubles dont les façades de bois s'harmonisent parfaitement au paysage.

Et là, c'est vraiment les skis aux pieds que l'on sort de son hôtel pour aller au remontepente, et on peut ne les enlever qu'au moment d'y rentrer.

Pour se rendre aux deux centres commerciaux, aux restaurants ou aux boîtes de nuit, on peut aussi utiliser des couloirs protégés et des ascenseurs reliant les principaux étages de ce village créé de toutes pièces, juste au pied de l'arete qui marque la frontière avec la Suisse.



Il n'est pas nécessaire de skier sur le Mont-Blanc même, pour profiter de sa majesté comme on le voit ici depuis le sommet de l'Alpette à Megeve.

## Une saison exceptionnelle

Si la saison au Québec se poursuit et se termine sur une note aussi peu encourageante qu'elle a commencée, le coût de l'expédition ne restera sans doute pas longtemps un obstacle capable d'empêcher bien des skieurs d'aller chercher outre-mer la neige dont ils auront été frustrés ici.

Et dans les Alpes, celles de France tout au moins, ils ne risquent pas d'être déçus. Dans trois stations visitées fin janvier, les commentaires ont été les mêmes: des précipitations inhabituelles donnent une saison comme on n'en connaît rarement même dans les stations de haute montagne pourtant bien pourvues du côté enneigement par temps ordinaire.

Cela ne devrait toutefois pas influencer la durée de la saison qui, de toute façon, se termine faute de skieurs et non faute de neige entre la mi-avril et le 1er mai dépendamment des stations.

des congés scolaires français, tandis que mars et avril, en plus de prix plus avantageux, offrent des possibilités bien meilleures tant pour la neige que pour le soleil, selon Roger Tanguay, responsable des programmes sportifs à Air Canada.

Par exemple, une chambre dans un hôtel deux étoiles qu'on loue pour \$28 par personne par jour actuellement sera accessible à \$23 en mars, et dans un trois étoiles à Avoriaz, une chambre à \$33 par personne en février sera réduite à \$28 le mois prochain.

Mais la façon la plus économique d'aller skier en France est sans doute de participer à un groupe comme en organisent divers clubs de ski et certains grossistes en voyage.

En général, il s'agit de séjours de deux semaines permettant de découvrir deux stations différentes et les prix peuvent varier de \$1.050 chez un club à \$1.300 chez un grossiste pour le transport aérien, les transferts et l'hébergement avec demi-pension dans un hôtel deux ou trois étoiles.

La plupart d'entre eux fonctionnent jusqu'à la mi-mars et l'utilisation, dans ces cas, d'un tarif aérien impliquant une réservation 30 jours à l'avance, fait qu'il est déjà trop tard pour bénéficier de leurs forfaits, mais quelques grossistes annoncent des départs pour jusqu'à 5 avril.

Quoi qu'il en soit, un élément à ne pas oublier est le coût des remontées mécaniques (de \$95 à \$120 par semaine) qui n'est presque jamais inclus dans le prix du voyage.

Quant à ceux qui projettent un voyage individuel, ils ont avantage à passer par le côté français de l'aéroport de Genève-Cointrin pour organiser leur transport terrestre à leur arrivée.

Des autocars et des taxis y assurent la liaison avec les stations françaises. Le prix variera de \$30 à \$70 par personne, selon la distance séparant la station de l'aéroport.

Les personnes qui ont l'intention de louer une automobile le font à un taux plus avantageux du côté français plutôt que du côté suisse.

**Voile Antilles**  
CROISIÈRES dans les Grenadines sur l'Ozamas (Griffith sloop 38') avec équipage expérimenté.  
Informations: 418-683-2722

**LE PUSHKIN EST ENFIN DE RETOUR!**

DES CROISIÈRES INOUBLIABLES SUR LE ST-LAURENT À PARTIR DE \$390.

Levez l'ancre à Montréal, défaites vos valises et profitez pleinement de la vie à bord du superbe et prestigieux ms Alexandr Pushkin.

La chaude hospitalité et le service impeccable du personnel de bord, le confort des cabines, la piscine chauffée, les bars accueillants, la fine cuisine internationale et régionale, les spectacles et les divertissements hauts en couleur, tout y est! Sans oublier bien sûr, les paysages grandioses et inoubliables que réserve à ses voyageurs une croisière sur le St-Laurent.

Dans une ambiance défendue et des plus amicales, remontez aux sources de la Nouvelle-France.

Les croisières de l'Alexandr Pushkin, fabuleusement extraordinaires! Tous les départs ont lieu de Montréal.

**CROISIÈRES DE 9 JOURS (\$495 - \$995 Can)**  
Deux départs: 3 juillet et 9 août  
Itinéraire: Rivière Saguenay, Gaspé, St-Pierre-et-Miquelon, St-Jean de Terre-Neuve, Sydney, Îles de la Madeleine.

**CROISIÈRES DE 7 JOURS (\$390 - \$770 Can)**  
Quatre départs: 12-19-26 juillet et 2 août  
Itinéraire: Rivière Saguenay, Charlottetown, St-Pierre-et-Miquelon, Percé, Gaspé, Québec.  
Tarifs individuels basés sur occupation double, selon disponibilités. Taxes en sus.  
(Registre URSS) Permis Québec no. 12166500-0313

**VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES**

Pour obtenir votre brochure gratuite en couleurs concernant ces croisières, remplissez ce coupon:

Nom: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
Ville: \_\_\_\_\_  
Province: \_\_\_\_\_

Agent général en Amérique du Nord:  
**march shipping passenger services**  
360 St-Jacques, Montréal, P.Q. H2Y 1P5

**Croisière à bord du Amerikanis**

CROISIÈRE INOUBLIABLE vers le Cap Nord, le Spitzberg, les Fjords de Norvège, plus une journée et une nuit à Amsterdam au retour. Le prix comprend le transport aérien par KLM de Montréal à Amsterdam, la croisière à bord du paquebot AMERIKANIS de Chandris Lines, les trois transferts entre les aéroports, paquebot et hôtel, l'hébergement à l'hôtel Pulitzer à Amsterdam et les taxes portuaires. Ce voyage sera accompagné à partir de Québec. Départ le 11 juillet à compter de \$2489 et retour le 27 juillet. Coût.

**VOYAGES FRONTENAC INC.** vous propose, en exclusivité, ces voyages aux noms chantants:

**SUR LA ROUTE DE POITIERS - LES FAMILLES PICHÉ AU PAYS DES ANCÊTRES**

Paris, Blois, Poitiers, Richelieu, Faye-la-Vineuse, Saint-Malo, Mont-Saint-Michel, Arromanches, Dieppe — Deux semaines, accompagné de Québec et Donnacona par madame Pierrette Boisvert, garante de notre succursale de Donnacona. Du 16 au 30 mai. (Il serait prudent de demander la brochure le plus tôt possible.) Le coût, comprenant: le transport aérien par Air Canada, les transferts, hébergement, circuit en autocar de luxe, tous les frais d'entrées et visites, les petits-déjeuners à Paris et la demi-pension pendant tout le circuit de 7 jours et les services en France d'un guide qualifié.

**\$1469**

**L'OUEST CANADIEN**

Groupe avec accompagnateur de Québec. Départ le 28 juin 1980, 15 jours, comprenant le transport aérien de Montréal à Calgary et le retour. Les visites de Calgary (incluant le stampe), Banff, Kamloops, Lac Louise, Jasper, Victoria et Vancouver; le transport en autocar Calgary - Victoria - Calgary et la manutention des bagages.

Prestations terrestres **\$639**  
Tarif aérien **\$347\*** (sujet à changement)  
Total **\$986\***

Pour les réservations hâtives, nous pourrions appliquer le tarif Noirex de \$268, ce qui portera le total à \$907

**INTER-AGENCES**

**voyages frontenac inc.**

Siège social: 2700, boul. Laurier Ste-Foy, tél.: 651-9610  
Succ.: Galeries La Canardière 2495, boul. Ste-Anne, tél.: 667-7051  
Succ.: Place Donnell, 325, de l'Église, Donnacona, tél.: 285-1220

Heures d'affaires: Tous les jours de 9h30 à 17h30. Jeudi et vendredi jusqu'à 21h. Samedi de 10h à 16h.

**Sunflight**

## Si vous partez pour le sud...

**les Vacances Sunflight et Air Canada vous proposent la meilleure valeur en fait de vacances d'hiver!**

**Vos vacances Sunflight comprennent:**

- Le voyage par avion régulier d'Air Canada au départ de l'aéroport de Montréal.
- Les taxes en vol.
- Le transport entre l'aéroport et l'hôtel et retour, ainsi que la manutention des bagages.
- Une chambre climatisée ou un studio avec salle de bain privée, un appartement ou une villa, selon le forfait choisi.
- Un sac de plage.
- Les services de représentation des Vacances Sunflight à destination.
- De nombreux avantages supplémentaires.

Plus de détails consultez notre Magazine Sunflight (Hiver-Printemps 1979-80) disponible gratuitement chez votre agent de voyage.

**Haiti...** demeure une destination des plus fascinantes, avec ses paysages merveilleux, ses gens amables et ses couchers de soleil romantiques.

**Depart de Montréal tous les samedis et tous les lundis, via AIR CANADA.**

	1 sem.	2 sem.	3 sem.
Domaine Idéal	463	573	723
Bau Rivage	483	633	—
Simbe Continental	483	633	—
Castel Haiti	493	653	—
Christopher	513	603	—
Dambala	—	603	723
Ibo Lèle	513	—	—
Ibo Beach	513	703	—

**Ibo Beach Plus...** une semaine de plage suivie d'une semaine à Port-au-Prince ou Petionville.

Ibo Beach/Castel Haiti	693
Ibo Beach/Ibo Lèle	703

**Haiti Cherie...** un choix de trois programmes de deux semaines.

Accompagne	853
Deux centres: Port-au-Prince et Jacmel	783
Trois centres: Port-au-Prince, Cap-Haïtien et Île de la Croix	773

**Nassau...** l'une des plus grandes attractions au monde, avec un charme ancien bien particulier. Rayonnante et animée le jour. Vibrante et trépidante le soir, voilà Nassau! Loyaliste et coloniale elle est aussi d'avant-garde pour ceux qui recherchent ce mode de vie.

**Depart de Montréal tous les dimanches, via AIR CANADA.**

	1 sem.	2 sem.
Balmoral Beach-Villa	—	833
—Chambre	—	883
Beach Inn	503	743
Holiday Inn	523	763

**Barbade...** C'est ici que le bonheur a été inventé. Une île pleine de charme et de tranquillité. Mélange unique de la culture britannique et de l'antillaise.

**Depart de Montréal, tous les vendredis et tous les dimanches, via AIR CANADA.**

	1 sem.	2 sem.
Camé Caban	595	805
Welcome Inn	745	1.065

**Le Village de Vacances du "Sunset Crest"**  
Un havre de repos et de détente. Choisissez appartements d'une chambre ou villas de deux ou trois chambres.

Appartement 1 chambre	575	785
Appartements Golden View	585	795
Villas—2 ch. (gr. de 4 pers.)	525	675
3 ch. (gr. de 6 pers.)	—	625

**Jamaïque...** rassante, chèreuse et amicale, ou il y a tant de choses à voir et à faire.

**Depart de Montréal tous les dimanches, via AIR CANADA.**

	1 sem.	2 sem.
Turtle Beach Towers—chambre	583	773
—studio	563	733
Mallards Beach Hutt	573	803
Holiday Inn—Ocho Rio	553	783

**Le Trelawny Beach Club,** 350 chambres sur sa plage privée. Trois repas par jour. Absolument tout y est pour votre plaisir.

	a partir de: <b>803</b>	<b>1.263</b>
--	-------------------------	--------------

**CONSULTEZ**

Québec, Place Fleur de Lys	522-7113
Loretteville, 594, Racine	843-4731
Québec, 675, Marguerite-Bourgeois	527-2583
Québec, 4, Place Québec	529-8961
Québec, 1320, avenue Maguire	527-3454
Chicoutimi, 363, rue Racine est	549-8874
Trois-Rivières, Centre Les Rivières	379-1982
Hauterive, Centre Manicouagan	589-9885
Gaspé, Place Jacques-Cartier	368-1145
Beauce, 2300, boul. Dionne o., St-Georges	228-7070
Beauce, Carrefour St-Georges, St-Georges	228-7676
Rimouski, 140, St-Barnabé	723-7747
Shawinigan, 741, 5e Rue	537-5151
Montmagny, Galeries Montmagny	248-0710
Victoriaville, 493, boul. Bois-Francis	758-1564
Montréal, 1200, McGill College, Magasin "D"	866-1884
Galeries de Thetford	338-5161

**la SUPER agence VOYAGES MICHEL**

DETENTEUR D'UN PERMIS PROVINCIAL

**pour vos Vacances Sunflight**  
Le numéro 1 des vacances-soleil.  
via AIR CANADA

partir un peu

Etre chez-soi et ailleurs

Il est tard, une fenêtre d'une de vos chambres à coucher est éclairée, le téléviseur est en marche, il y a une voiture dans votre entrée de garage déblayée, votre boîte à lettres est vide et on voit des traces de pas sur votre pelouse blanche.

Vous êtes à la maison, bien sûr.

En fait, la fin de semaine dernière, vous êtes monté avec votre famille, à bord d'un réacteur en route vers des vacances d'hiver sur les plages ensoleillées du Sud clement. Les seules personnes qui savent cela sont un voisin en qui

vous avez confiance et la police de votre localité.

Vous avez mis en application des conseils qui vous ont été suggérés par l'Agence de sécurité Pinkerton's. Ses conseils pour vous apprendre à "être à deux endroits en même temps" se basent sur le fait que la plupart des cambrioleurs recherchent les maisons qui, de façon évidente, ont l'air inoccupées ainsi que celles où ils peuvent entrer et sortir facilement et rapidement.

Certaines des mesures suggérées sont connues, mais d'autres le sont moins et nous apparaissent

originales et devoir être efficaces de sorte qu'il peut être très utile aux familles qui doivent d'ici à la fin de l'hiver aller en vacances à l'étranger de les connaître. Nous vous les livrons donc.

— Installez des minuteries sur deux lampes; une qui s'allume à la fin de la journée dans le salon ou le boudoir et une autre qui s'allume pour une heure dans la chambre à coucher ou la salle de bain à 23h alors que la première lumière s'éteint. Une veilleuse à faible voltage est une autre bonne mesure de sécurité. Pensez aussi à faire fonctionner un appareil radio ou le téléviseur à l'aide d'une minuterie.

— Demandez à un voisin de pelleter la neige (à la condition qu'il y en ait) ou du moins de faire des traces devant la porte. De la neige qui n'a pas été enlevée, deux ou trois jours après une tempête, indique clairement qu'il n'y a personne à la maison (On a encore une chance d'avoir une tempête cette année).

— Arrêtez toute livraison, lait, courrier, journal ou colis. (Ceci est, par exemple, pratiquement l'avis d'arrêt que vous partez. Mais si vous savez que vous pouvez leur faire confiance...)

— Vérifiez si les serrures et les chambranles sont en bon état. Pensez à ajouter un solide verrou ou un loquet et un cadenas à l'intérieur de toute porte autre que celle que vous utilisez pour entrer ou sortir.

— Ajoutez des serrures avec clés aux châssis des fenêtres que l'on peut atteindre facilement du sol ou du toit.

— Si les portes intérieures ont des serrures avec clés, fermez-les à clé. Non seulement ceci peut ralentir ou décourager quelqu'un qui est entré par infraction, mais également en cas d'incendie, ceci empêchera les flammes de se propager rapidement en limitant l'entrée d'air.

— Demandez à votre voisin qui a plus d'une voiture d'en laisser une dans votre allée de garage pour donner l'impression qu'il y a quelqu'un à la maison. Il pourra également ajouter une autre poubelle, pour les mêmes raisons. Et en même temps demandez-lui de vérifier entre les deux portes et la porte d'entrée pour voir s'il y a des dépliés ou des échantillons qui sont des indices comme quoi la maison est inhabitée.

— Ne parlez pas à tout le monde de vos projets de vacances; parlez-en APRES votre retour. Ceci s'applique aux nouvelles dans les journaux locaux.

— Ne tirez pas les stores ou les

toiles au même niveau à travers la maison: ceci veut dire qu'il n'y a personne à la maison. Ne les tirez pas non plus au complet, car la personne qui entre dans la maison est alors complètement cachée.

— Si vous habitez en banlieue où la police peut vérifier les lieux, donnez-lui vos dates de départ et d'arrivée ainsi que votre itinéraire de voyage afin qu'on puisse vous rejoindre en cas d'urgence. N'oubliez pas de mentionner aux policiers les minuteries sur les lampes, la radio ou le téléviseur en marche ou autres indices.

Bien sûr l'application de ces suggestions ne vous met pas à l'abri de tout vol. Mais les risques sont grandement diminués. Et si d'aventure vous êtes malgré tout victime d'un cambrioleur, vous aurez au moins la mince consolation de dire: "J'ai pris toutes les mesures possibles, je n'ai rien à me reprocher." Et vous passerez chez votre agent d'assurances. Nous espérons que vous n'aurez pas à y avoir recours.



Travail ensoleillé

Doris Walker a trouvé le moyen de ne pas interrompre son bronzage pendant le travail. Sa façon de tenir son panneau de signalisation à l'approche d'un chantier de construction d'autoroute au sud de Jacksonville en Floride lui a toutefois attiré de nombreux regards intéressés et même certains commentaires de la part des automobilistes.

<p><b>VOYAGE 2000</b></p> <p>a signé l'entente INTER-AGENCES en faveur des voyageurs. Voir la section Voyages.</p>	<p><b>VOYAGES LA CITÉ</b></p> <p>a signé l'entente INTER-AGENCES en faveur des voyageurs. Voir la section Voyages.</p>
<p>AGENCE DE VOYAGES MEMBRE DE L'ENTENTE</p> <p><b>INTER-AGENCES</b></p>	<p>AGENCE DE VOYAGES MEMBRE DE L'ENTENTE</p> <p><b>INTER-AGENCES</b></p>
<p>5385, 1ère Avenue, Charlesbourg, Québec, G1H 2V5, tél.: 628-2020 Détenant d'un Permis du Québec</p>	<p><b>LE GROUPE LA LAURENTIENNE VOYAGES LA CITÉ INC.</b></p> <p>Sillery: 1432, avenue Maguire, Québec, G1H 9P2, tél.: 688-9922 Charlesbourg: Place Lebourgneuf, Québec, G1H 2P7, tél.: 627-2070 Détenant d'un Permis du Québec</p> <p>Québec: Edifice La Laurentienne, Québec, G1R 4S4, tél.: 647-5343 Lévis: Les Galeries Chagnon, Québec, G1R 4S4, tél.: 833-1942 Détenant d'un Permis du Québec</p>

**Tout le plaisir du monde**  
**aux prix de**  
**\$570 à \$620**  
à \$620 y compris surcharge pour l'essence  
**POUR 7 NUITS**  
**À L'hôtel Grand Bahama**

L'hôtel Grand Bahama vous est désormais offert en un seul forfait. Forfait qui présente toutefois une différence marquée: il a été spécialement conçu à l'intention des gens qui ne désirent pas payer pour des suppléments dont ils n'ont que faire. Pour des cocktails non dégustés. Pour des cigarettes non fumées. Pour des excursions non désirées.

Cependant, tous les plaisirs associés à de véritables vacances—soleil sont compris et ce, à un seul prix... transport, hôtel, 3 repas par jour, spectacles divertissants, sans oublier de superbes installations sportives, que ce soit pour le golf, le tennis, le jeu de gaislets ou le water-polo.

Le tout à un seul prix, plaisirs de vacances compris.

Renseignez-vous sur l'hôtel Grand Bahama auprès de votre agent de voyage, pour goûter à la joie de vivre ses vacances à prix très modéré.



**Tout ce que vous aimez est compris dans le prix:**

- Aérien retour en jet. Repas et boissons gratuits à bord.
- Transport aller-retour entre l'aéroport West-End et l'hôtel, y compris la manutention des bagages.
- 7 nuits d'hébergement à l'hôtel en catégorie standard ou supérieure.
- 3 repas par jour: petit-déjeuner, déjeuner et dîner, les dîners comprenant un steak grillé et une friture de poissons.
- Choix de 5 cocktails au bar.
- Spectacles divertissants—soirées limbo et bahamienne, y compris la nuit des talents prometteurs.
- Réception organisée par la direction.
- Réception d'accueil.

**Installations sportives accessibles gratuitement:**

- Masquet tube d'observation sous marine, tournois de volleyball, bicyclettes, pédalos ou croisières; le jour, sur la jonque chinoise, tennis gratuit sur les 10 courts à surface douce de l'hôtel, leçons de tennis 3 fois par semaine, tournois de tennis, libre accès au parcours de golf, cours de golf 3 fois par semaine.
- Water-polo et tournois de water-polo.
- Piscine, compétitions de nage et concours de plongée.
- Jeu de gaislets et tournois de jeu de gaislets.
- Tournois de golf.
- Ping-pong, échecs et jacquet.
- Concours de jeu de fer à cheval.
- Cinéma.
- Courses de crabe.
- Agent d'Adventure Tours.

**CHEZ ADVENTURE TOURS,**  
**VOTRE BON PLAISIR EST NOTRE SEUL SOUCL.**

AGENCE DE VOYAGES MEMBRE DE L'ENTENTE  
**INTER-AGENCES**

<p><b>VOYAGES DU VALLON</b> PLACE STE-FOY 653-1882</p>	<p><b>VOYAGES CLUB AUTOMOBILE</b> STE-FOY 653-9200</p>	<p><b>VOYAGES LA CITÉ</b> GALERIES CHAGNON 833-1942</p>
<p><b>VOYAGES BEL AIR</b> QUEBEC 692-2221</p>	<p><b>VOYAGES FRONTENAC</b> PLACE LAURIER 651-9610</p>	<p><b>VOYAGE 2000</b> CHARLESBOURG 628-2020</p>

Détenant d'un permis du Québec  
**MARCHEZ MOINS, VOYAGEZ MIEUX!**

**Voyages Eaton**  
**Choix de deux destinations-soleil avec Sunflight**

<p><b>Jamaïque</b></p> <p>1 semaine à partir de <b>543.00</b></p> <p>2 semaines à partir de <b>733.00</b></p>	<p><b>Porto Rico</b></p> <p>1 semaine à partir de <b>514.00</b></p> <p>2 semaines à partir de <b>634.00</b></p>
---	---

**Voyages garantis**  
 Nous avons vérifié pour vous la qualité des hôtels, des commodités et du service. Nous sommes en mesure de vous conseiller ou aller pour profiter pleinement de votre séjour. Avec Voyages Eaton, vos réservations bénéficient du plan de voyage garanti. Renseignez-vous. Un autre avantage: vous pouvez utiliser votre carte-comptable Eaton. Les prix indiqués sont par personne (occupation double) et sont les plus bas au moment de l'impression. Ils peuvent varier selon la date de départ et sont sujets à disponibilité lors des réservations. Le prix

**Voyages Eaton**  
 Place Ste-Foy  
 653-9331  
Permis du Québec

**Oui, nous y sommes allés!**  
**EATON**

# Les "ski bums" inquiets

**WHISTLER, C.-B. (PC)** — Le prix de plus en plus élevé des monte-pente, les costumes de ski de nylon et les appartements de \$100.000, au pied de la montagne, tout cela inquiète beaucoup les "ski bums" d'un bout à l'autre de l'Amérique du Nord.

Le gouvernement a renforcé ses règlements d'assurance-chômage il y a quelques années, ce qui a eu un effet néfaste sur les skieurs qui utilisaient leurs chèques d'assurance-chômage pour acheter des billets de saison et des T-shirts avec l'inscription "UIC Team".

A Aspen, le prix des billets de saison a doublé, et le prix de la nourriture, de la boisson et des chambres est monté en flèche, partout aux États-Unis où le ski connaît un regain de popularité.

Les "ski bums" ont dû commencer à s'éloigner des grands centres pour trouver des endroits où, moyennant un emploi de plongeur pendant la soirée, ils pouvaient skier pendant le jour.

Whistler, C.-B., était autrefois un de ces endroits, mais maintenant les riches ont aussi commencé à l'envahir.

Aspen Skiing Corp., rachetée l'an dernier par Twentieth Century Fox, dépense actuellement \$8 millions pour aménager Blackcomb, la montagne voisine de Whistler.

## De nouveaux hôtels

Garibaldi Lifts Ltd. projette une expansion de \$5,6 millions sur Whistler, et les promoteurs devraient des millions dans des hôtels, appartements, restaurants et bars, dans un nouveau centre-ville.

Les "ski bums" et les gens de l'endroit qui jouissaient d'une vie plus calme avant qu'Alta Lake devienne officiellement la municipalité de Whistler, il y a quatre ans, sont un peu inquiets.

"Tout le monde est devenu fou ici", dit Rosemary Gallagher, qui est déménagée à Vancouver l'an

dernier, après quatre années à Whistler. Tout ce dont ils parlent, c'est de développement et de millions. Partout où on regarde, il y a une nouvelle subdivision."

Mme Gallagher est propriétaire d'un tiers d'acre dans une des anciennes subdivisions, sur laquelle elle a bâti un chalet. Le terrain lui avait coûté \$17.000 en 1973, et elle croyait avoir payé trop cher, parce que d'autres terrains de la même subdivision se vendaient de \$12.000 à \$14.000. Mais son terrain vaut maintenant \$50.000. Un chalet de bois, très ordinaire, dans le même endroit, coûte environ \$100.000.

## Finis les dortoirs

Ils sont bien finis, semble-t-il, les jours où Al Davis et quelques autres passaient l'hiver à Soo Valley, dans des cabanes-dortoirs qu'on louait au groupe \$75 par mois, jusqu'en 1973, alors que les seigneurs de Whistler persuadèrent les propriétaires de discontinuer cet arrangement.

"Nous ne dérangions personne", dit M. Davis. Mais les contribuables étaient frustrés parce que nous ne payions pas de taxes."

M. Davis, un "ski bum" qui habite Whistler depuis 11 ans, est âgé de 52 ans. Il se souvient à peine de sa vie antérieure, alors qu'il vendait de l'assurance à Vancouver.

Le fait que c'est devenu beaucoup plus difficile de vivre du bien-être social tout en ne faisant pas autre chose que du ski n'est pas le seul problème. La marijuana est aussi beaucoup plus chère, et une once ne semble pas peser aussi lourd qu'autrefois. Les seuls vins de moins de \$2 sont des vins canadiens. Et le billet de saison pour le monte-pente est maintenant de \$250, alors qu'il coûtait \$100 il y a cinq ans.

Cette dépense-là, aucun "ski bum" ne peut se permettre d'y échapper. "Le "ski bum" authentique achète toujours un billet de saison", dit M. Charlie Doyle, rédacteur du Whistler Answer. "C'est trop compliqué de passer

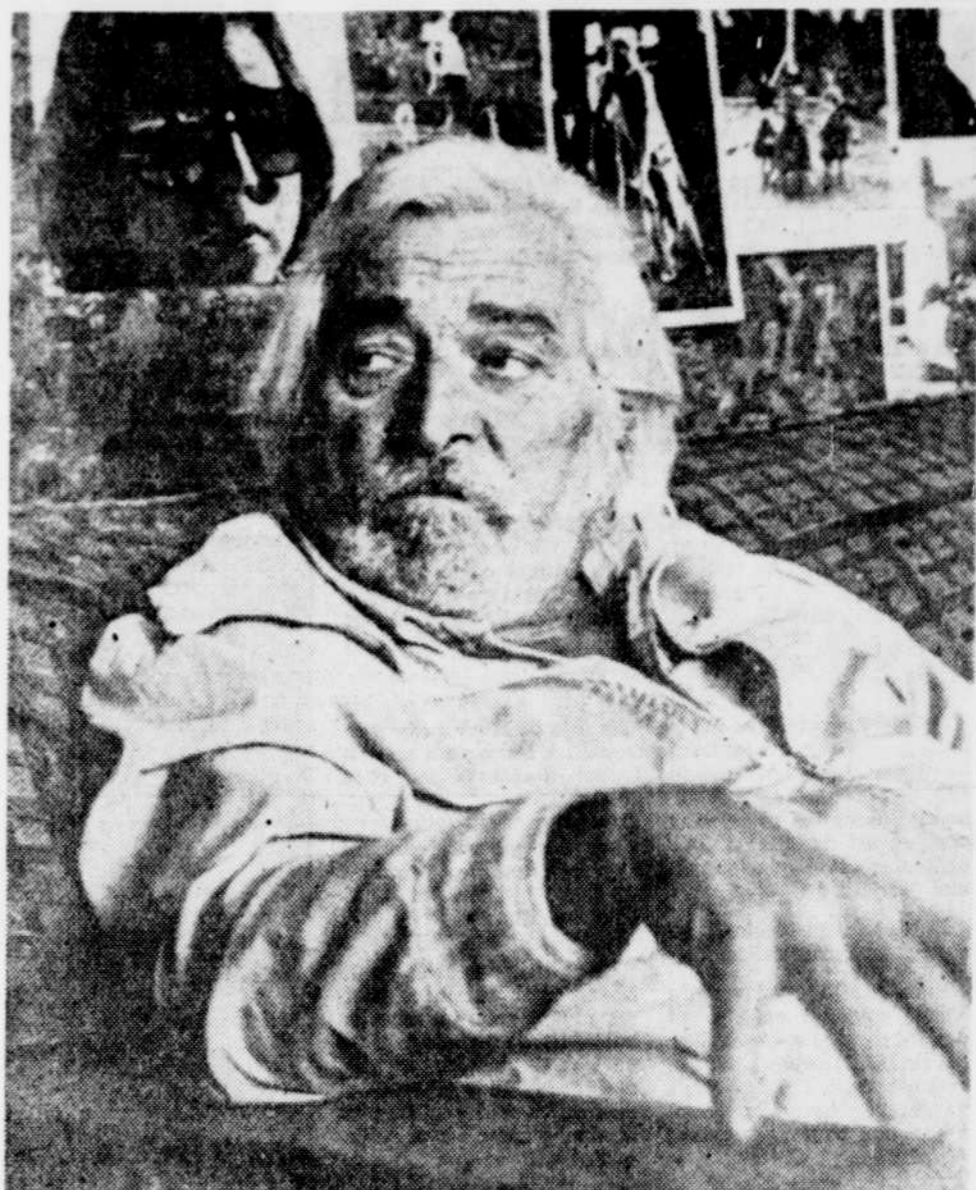
en contrebande tous les jours. Cela gâche le plaisir. Et puis, il faut attendre qu'il y ait beaucoup de monde, à 11 heures, et on manque alors les meilleures heures de ski."

Pourtant, même si on a bouleversé leur genre de vie, les "ski bums" continuent de se sentir bien supérieurs aux gens qui passent leurs week-ends dans des appartements de \$380.000.

"Ils font du ski environ deux semaines dans la saison", dit M. Davis. "Nous sommes là tous les jours, si ça nous chante. Nous savons où trouver la belle neige, nous payons moins que les touristes, et nous avons beaucoup plus."

Cependant, dans le même ordre d'idée, M. Davis voit certains avantages à l'invasion des promoteurs: l'an prochain, il y aura deux montagnes au lieu d'une.

"C'est pratiquement impossible de faire un dommage permanent à ces montagnes", dit-il. "Et puis, quand je pense à toutes ces nouvelles pentes à descendre..."



Le ski bum Al Davis

(Laserphoto PC)

Voyage en autocar, avec guide

NEW YORK		WASHINGTON
4 JOURS	3 JOURS	5 JOURS
Depart le 3 avril	Depart le 4 avril	Departs: 3 avril 15 mai
5 JOURS	4 JOURS	
Depart le 3 avril	Depart le 4 avril	\$195.*

Choix d'Hôtels:  
Carter, Edison, Sheraton City Square

Prix à partir de \$89.\*

\*prix par personne, 2 occupants par chambre

**VOYAGES PARADIS**  
Carrefour Charlesbourg 627-0911  
Place Tanguay Lévis 833-6823

## L'aventure espagnole à compter de \$15. par nuit.\* \$10.

Le soleil vit en Espagne. Et il y est si chaud qu'il fait fondre les prix. Tant et si bien que votre argent canadien y conserve plus de valeur. Mais s'il arrive que ce soleil vous pèse un peu trop, vous trouverez toujours un coin d'ombre fraîche sur quelque jolie place pour le savourer en sourdine. Ibéria et le soleil, ça va très bien ensemble. Confiez-leur vos vacances.



- 1 - COSTA DEL SOL à partir de \$110\* pour 2 semaines. Par personne, 2 par appartement, taxes et déplacements entre aéroport et hôtel.
  - 2 - TENERIFE à partir de \$272\* pour 2 semaines. Par personne, 2 par appartement, taxes et déplacements entre aéroport et hôtel.
- Si la fois la mer et la montagne, au cœur même du plaisir de vivre. Et dès la tombée de la nuit le flamenco et le disco se partageront votre joie de danser dans les boîtes de nuit ouvertes jusqu'à l'aube.

3 - CIRCUIT AVION/VOITURE à partir de \$70\* par personne pour 1 semaine. Seat/Fiat, kilométrage illimité, minimum 2 personnes, taxes incluses.

4 - CROISIÈRE à partir de US \$275\* pour 1 semaine, sur le SS Ilmatari, 2 personnes par cabine.

5 - ÂGE D'OR à partir de \$851\* pour 13 semaines incluant le studio, les déplacements, les taxes, 2 personnes par chambre.

ANNULÉE  
Qui n'a jamais rêvé d'une croisière en Méditerranée, à travers les plus célèbres voliers du monde? Une mer où chaque escale vous sera une mine de souvenirs.

6 - VÉRITABLE JARDIN sur la plus vaste des îles Canaries, Tenerife vous offre un paradis de charme et de douceur baigné par l'Atlantique.

Pour plus de renseignements sur les circuits et les tarifs aériens GIT, sur les départs à tarif "groupe non-affinité" long séjour ou sur le tarif spécial "Visit-Espagne", téléphonez sans frais à votre agent de voyage ou à votre bureau Iberia.

Montréal: 861-9531  
Ottawa: 237-1882  
Québec: 692-1413  
ou pour les appels sans frais: 1-800-361-4830



Veillez me faire parvenir plus de renseignements.

Nom \_\_\_\_\_  
(en majuscules s.v.p.)

Adresse \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_

Province \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

Iberia, 1242 rue Peel  
Montréal, Qué. H3B 2T6  
Encerclez 1, 2, 3, 4, 5

LS-16-02-80

VOS AMIS DEPUIS PLUS DE 50 ANS

**Tourbec:**  
**J'hiverne au Québec en 80**  
Tourbec le service-voyage des Québécois

**Les Laurentides: Ste-Agathe**  
Ski de fond et ski alpin  
• 5 jours du lundi au vendredi:  
Prix adulte: \$110  
Prix enfant 6 à 12 ans: \$71  
Transport à Ste-Agathe non compris.

**Le Saguenay: au Cepal de Jonquières**  
Raid de ski de fond, tout compris\*  
• Programme de 7 jours: \$180\* et \$255\*  
Départs: 09 et 16 février, 22 mars.  
• Expédition de 12 jours: \$539\* et \$609\*  
Un grand raid du lac Manouane à Chute des Passes dans les immensités glacées.  
Départs: 17 et 24 février, 09 et 16 mars.  
• Fins de semaine, 3 jours: \$75\*  
\* 1. sauf le transport à Jonquières.  
\* 2. avion Mtl Saguenay-Mtl compris.

**Au Témiscouata: On fête au Jal**  
Un programme de plein-air et de vie en famille à Auclair.  
7 jours \$245: 17 février, Carnaval du Jal.  
4 jours \$139: 04 avril.  
Tout compris sauf le transport à Auclair.

<b>Tourbec Montréal</b> 1440, rue St-Denis Montréal H2X 3J8 (514) 288-4455	<b>Tourbec Québec</b> 29, rue D'Auteuil Québec G1R 4B9 (418) 694-0424	<b>Tourbec Sherbrooke</b> 74, rue Wellington nord Sherbrooke, J1R 5H8 (819) 563-4474
---	--	---

Tourbec détenteur d'un permis du Québec

# Le Yukon a 15 touristes pour un citoyen...

par Vic PARSONS  
WHITEHORSE (PC) — Le tourisme est la deuxième

source de revenus du Yukon, mais la crise de l'énergie a causé des ravages dans cette industrie qui rapporte \$50

millions par année.

L'attraction de la célèbre route vers l'or, les somptueux paysages de montagnes, les lacs vert émeraude et le passage des Américains le long de la route de l'Alaska, tout cela a contribué à faire du tourisme au Yukon la plus importante source de revenus après les mines.

L'an dernier, environ

463.000 touristes sont venus ici, soit plus de 15 fois la population du territoire. La plupart y sont venus entre le 15 mai et le 15 septembre. Les automobilistes représentaient environ 70 pour cent du chiffre global.

Cette année, on prévoit que le nombre sera à peu près le même, avec 331.200 touristes pendant les neuf premiers mois. Mais le nombre de

visiteurs qui empruntent la route de l'Alaska, la route la plus achalandée du territoire, a connu un déclin.

Nouvelle route

Ce déclin a été compensé par l'ouverture de la nouvelle route entre Skagway et Carcross, en Alaska. Environ 40.000 personnes sont passées cette année sur la nouvelle route de gravier.

La diminution dans le nombre de personnes qui ont emprunté la route de l'Alaska vient en partie des pénuries d'essence dans 48 États américains, ce qui a eu pour effet de décourager les voyages vers le nord, disent les autorités touristiques.

M. Robert Phillips, de Black Mike's Gold Mines Ltd., est un ex-Torontois qui a fui les horreurs de la vie citadine. Il dit que le nombre de touristes qui ont visité son installation de "gold-

panning", 41 kilomètres au sud de Whitehorse, a diminué de 30 pour cent l'été dernier, en dépit de l'intérêt grandissant du public pour ce précieux métal.

Même si le nombre des visiteurs diminue, on prévoit que la valeur en dollars du tourisme demeurera stable cette année, en partie à cause des prix plus élevés, et en partie aussi à cause de la décision du gouvernement territorial de promouvoir des voyages à forfait.

Visiteurs prospères

"Il y a quelques années, prévoyant la crise de l'énergie, nous avons commencé à préparer des voyages à forfait", dit M. Karl Crosby, directeur du tourisme pour le gouvernement Yukon.

Un grand nombre des visiteurs au Yukon sont des gens plutôt à l'aise, venus d'Allemagne de l'Ouest et d'autres

pays d'Europe. Ces gens dépensent plus d'argent, par tête, que ne le font les gens qui viennent par la route.

Il est important pour le territoire de conserver son industrie touristique, parce qu'elle constitue une force importante de stabilisation, dans une économie sujette aux fluctuations. Environ 2.000 citoyens du Yukon sont employés dans cette industrie.

L'importance de cette industrie a été soulignée en septembre 1977, lorsque la première conférence fédérale-provinciale à être tenue au nord du 60ème parallèle s'est réunie à Whitehorse.

Fonds nécessaires

Un des problèmes auxquels l'industrie doit faire face, c'est la nécessité d'obtenir plus d'investissements. Lors d'un récent congrès, M. Barry Redfern, directeur de

L'Association des visiteurs du Yukon, a déclaré qu'on pourrait attirer plus de visiteurs en hiver, pour des vacances de ski de fond, avec transport en hélicoptère. Pour cela, il faut des investissements. "Le principal problème, c'est l'absence de chambres où les touristes peuvent passer la nuit", dit M. Crosby. Mais il n'est pas facile de convaincre les gens d'investir quand l'économie est à plat."

Ces investissements pourraient venir d'un groupe auquel personne n'avait songé. Récemment M. Harry Daniels, président du Conseil pour les Indiens du Yukon, a prononcé une allocution à la Chambre de Commerce de Whitehorse, que plusieurs ont interprété comme une proposition de la part d'un groupe qui a toujours été à l'extérieur des frontières non-indiennes du territoire, au sujet des réclamations territoriales.

## ...et des prix très exotiques

WHITEHORSE (PC) — Bien des gens sont portés à penser que le Yukon est un endroit exotique où ils aimeraient vivre, mais ceux qui songent à le faire devront s'habituer aussi à des prix plutôt exotiques.

De récents sondages effectués par le gouvernement territorial indiquent que le coût des produits de consommation, dans les principaux centres, est de 25 à 85 pour cent plus élevé que les mêmes produits à Edmonton.

Et les chiffres révèlent que cet écart va s'agrandissant.

Bien que les habitants du Yukon gagnent en général des salaires plus élevés que les autres Canadiens, pour le même travail, l'argent qu'ils gagnent en surplus ne compense pas pour l'écart dans les prix.

Les chiffres du mois d'août démontrent que les produits de consommation qui coûtaient \$100 à Edmonton coûtaient \$126,40 à Whitehorse et \$143,50 à Dawson City.

Dans le domaine des aliments, l'écart est encore plus grand. Ce qui coûte \$100 à Edmonton coûterait \$136,90 à

Whitehorse, et \$164 à Dawson City. A Whitehorse, les produits laitiers coûtent \$13,37 par comparaison avec \$10 à Edmonton. A Dawson, les mêmes produits coûteraient \$18,50.

Le pain à Whitehorse est plus cher de 19 pour cent que le pain à Edmonton, mais à Dawson, il coûte 50 pour cent de plus.

Les vêtements qui coûtent \$10 à Edmonton coûtent \$11,09 à Whitehorse et \$11,31 à Dawson City.

Une partie de ces différences est comblée par les salaires plus élevés, puisque les habitants du Yukon gagnent environ 19 pour cent de plus que ceux de l'Alberta, et environ 12 pour cent de plus que leurs homologues en Colombie-Britannique.

Les statistiques fédérales indiquent que le salaire hebdomadaire moyen, pour le mois d'août au Yukon, était de \$372,83. Pour l'Alberta, les salaires étaient de \$313,66, et de \$332,69 en Colombie-Britannique. La moyenne nationale de salaire était de \$291,19.



A l'automne de 1899, date de cette photographie, c'est avec de la poudre d'or, pesée au comptoir, qu'on payait ses provisions chez le marchand à Dawson City. Le Yukon verra-t-il cette pratique revenir à la mode?

### L'OUEST CANADIEN

**\$669** (avion en sus)  
à partir de

Départs: toutes les semaines entre le 21 juin et le 16 août 1980  
Les prix varient selon les dates de départ.

Reservez maintenant et profitez des tarifs NOUVEAUX pour l'avion, car le nombre de places est limité.

LES VOYAGES **BOURASSE**  
Dépositaire d'un permis du Québec  
653-7312  
CENTRE D'ACHATS PLAGE DES QUATRE-BOURGEOIS, STE-FOY

### VOYAGES GROUPES ACCOMPAGNES

PORTUGAL-ESPAGNE-MAROC	Départ 23 mai 3 sem.	\$1531
M. Henri-Louis Trudel		
ISRAËL-ROME	Départ 10 mai 2 sem.	\$1861
M. Gérard Ste-Marie		
GRECE (CROISIERE) ILES	Départ 12 mai 3 sem.	\$2216
M. L'abbé Jean-Marie Brochu		
JORDANIE-ISRAËL-GRECE-ALLEMAGNE	Départ 26 juillet 3 sem.	\$2683
M. L'abbé Robert Fontaine		

Sur demande dépliant disponible contenant les détails des services, itinéraires, conditions de voyage et les conditions de remboursement en cas d'annulation. Les prix varient selon la date des départs et le type de logement. Certains départs peuvent être déjà complets. Surcharge carburant non incluse.

VOYAGES-MISSIONS LTÉE  
QUEBEC MONTREAL PARIS  
192, Dorchester sud, QUEBEC G1K 7C3 — TEL: 522-2036

### Préparez dès maintenant votre voyage en GRECE

avec Mme Minerve Fréris Simard

Premier départ le 22 mai  
Autre départ le 10 septembre  
**DUREE DE 21 JOURS**

**\$1990**

PRIX INCLUANT: Tous les transports, à partir de Québec, logement et hôtels, repas 1/2 pension, excursion et visites, avion ou bateau, service de guides.

Pour tous renseignements: 651-5027

Détenteur d'un permis du Québec. Nous pouvons vous accommoder pour tous vos billets d'avion vers la Grèce.

Olympia Express  
TOURISME ALTERNATIF

### VOYAGES CLUB AUTOMOBILE

a signé l'entente INTER-AGENCES en faveur des voyageurs. Voir la section Voyages.

AGENCE DE VOYAGES MEMBRE DE L'ENTENTE  
**INTER-AGENCES**

vooyages  
2600, boul. Laurier  
Ste-Foy, Québec, G1V 4K8  
tél.: 653-9200

Détenteur d'un Permis du Québec

### voyages solange goulet inc.

626-8966

Centre d'achats Bourg-Royal, 1010, 80e Rue est, Charlesbourg.  
Ouvert tous les jours de la semaine de 9h à 17h; le jeudi et le vendredi jusqu'à 21h et le samedi de 10h à 15h.

POUR L'EXTERIEUR TELEPHONEZ SANS FRAIS 1-800-463-5173

### VACANCES AU SOLEIL AVION

Demandez nos brochures

## CROISIERE sur le SAGUENAY

été 80 M/S PUSHKIN

Départs: 3-12-19-26 juillet — 2-9 août

7 JOURS: Montréal / Charlottetown / St-Pierre-et-Miquelon / Percé / Gaspé / Québec / Montréal  
9 JOURS: Montréal / Saguenay / Gaspé / St-Pierre-et-Miquelon / St-John's / Sydney / Îles-de-la-Madeleine / Montréal

7 jrs à partir de \$390  
9 jrs à partir de \$495

### CHOIX DE VOYAGES PAR "AUTOCAR" 1980

Brochures disponibles sur demande

AUTOBUS MIAMI - 16 JOURS 16, 23 février - 1er, 8, 15 mars - 12 juillet (2 pers. par ch.)	\$549
AUTOBUS MIAMI - 21 JOURS 17 et 24 février - 2 et 9 mars (2 pers. par ch.)	\$699
AUTOBUS TEXAS - LOUISIANE FRANCAISE NOUVELLE-ORLEANS Plage Padre Island 8 mars, 12 avril, 14 sept. 19 jours - (2 pers. par ch.)	\$679
ILES-DE-LA-MADELEINE 8 jours - 24 juin 5, 12, 15, 19, 22, 25 juillet - 2, 9, 16 août	\$255*
PAQUES A ATLANTIC CITY 4 jours - Voyez les Casinos - 4 au 7 avril	\$124*
PAQUES A WASHINGTON, NEW YORK et PHILADELPHIES 3, 10 avril, 15 mai, 28 juin, 17, 31 juillet - 28 août - 4 sept. 3 jours	\$164
PAQUES A NEW YORK 3 avril 22h - 4 avril 6h30 4 avril 22h - 16 mai, 19 juillet 29 août	\$109*
OTTAWA FESTIVAL DES TULIPES (coucher à Hull) 4, 10, 15, 17, 21, 24, 31 mai - 28, 30 juin, 19 juillet, 30 et 31 août 2 jours	\$45
GASPESIE 5 jours - 3, 10, 16, 23 juillet - 1er août	\$165*
ST-PIERRE et MIQUELON TERRE-NEUVE 12 jours - 12, 19, 26 juillet - 9 août	\$449*
SAINT-ANDREWS-SUR-MER 4 à 8 jours - 20 juillet, 8, 28 août	\$199*
MARITIMES MONT-CARMEL et CARAQUET 10 jours - 22 juin, 5, 13, 17, 20 juillet - 2, 10, 17 août	\$319*
TOURNEE DES GRANDS-LACS 11 jours - 19 juillet, 16 août	\$409*
TORONTO, NIAGARA, MILLE ILES 4, 11, 18, 25 juin 8, 14, 17, 20, 24, 27 juillet 2, 9, 16, 21, 24, 27, 29, 30 août	\$139
FESTIVAL DU VIN DANS LA VALLEE DU NIAGARA 4 jours, 28 sept.	\$139

AUTRES DESTINATIONS: St-Denis, Nord de Montréal, St-Petersburg, etc.

\* 4 personnes par chambre

# Guadeloupe/Martinique

Les Antilles françaises, une invitation de Tours Mont-Royal et d'Air Canada

1 semaine à l'Hôtel SALAKO (GUADELOUPE) pour \$569, '729

Un beau petit coin de pays, accueillant et souriant, vous attend à Gosier. L'Hôtel SALAKO est situé sur une plage privée, voisin de plusieurs hôtels de leurs activités et divertissements: piscine, restaurants, bars, tennis, jardins et boutiques sur place.

1 semaine à l'Hôtel FRANTEL (MARTINIQUE) pour \$599, '839

Situé sur une presqu'île à Pointe-du-Bout, l'Hôtel FRANTEL jouit d'une situation privilégiée et d'une vue spectaculaire. Plage privée, piscine, tennis, pédalos, sunfishes, etc. à la disposition de la clientèle.

\* Ces prix, par personne à raison de 2 par chambre, comprennent:

- le transport aérien par Air Canada, aller-retour de Montréal;
- le logement à l'hôtel dans des chambres climatisées avec salle de bains privée;
- le petit déjeuner à l'américaine en GUADELOUPE et en MARTINIQUE, ainsi que quatre soupers en MARTINIQUE;
- les déplacements entre l'aéroport et l'hôtel.

Prix spéciaux pour enfants, possibilité de séjour de 7, 14 ou 21 nuits, réservations à l'avance, taxe de transport et frais de service en sus.

FORFAIT "BUDGET": 1 semaine au SALAKO et 1 semaine au FRANTEL à compter de \$669

TOURS MONT-ROYAL  
AIR CANADA

Détenteurs d'un permis du Québec

RENSEIGNEZ-VOUS AUPRES D'UN MEMBRE DE L'ENTENTE

## INTER-AGENCES

VOYAGES BEL AIR QUEBEC 692-2221	VOYAGES FRONTENAC PLACE LAURIER 651-9610	VOYAGES DU VALLON PLACE STE-FOY 653-1882	VOYAGES LA CITE PLACE LEBOURGNEUF 627-2070	VOYAGES CLUB AUTOMOBILE STE-FOY 653-9200	VOYAGE 2000 CHARLESBOURG 628-2020
---------------------------------	--	--	--	--	-----------------------------------

MARCHEZ MOINS, VOYAGEZ MIEUX!